# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 玛丽安森，《麦基诺湖故事集》，(marianson From Mackinac And Lake ) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 玛丽安森，《麦基诺湖故事集》，(Marianson From Mackinac And Lake )



-

**MARIANSON**

-

马里安森

[frʌm; frəm] “ ['mækɪˌnɔ:] [ænd; ənd] [leɪk] ['stɔ:riz] ” , -

| From | “ | Mackinac | And | Lake | Stories | ” | , | 1899 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | “ | 麦基诺 | 和 | 湖 | 故事 | ” | , | - |

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ] ['meri] ['hɑ:rˌtwɛl] ['kæðɝˌwʊd]

| By | Mary | Hartwell | Catherwood |
|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽 | 哈特韦尔 | 卡瑟伍德 |

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] ['mækɪˌnɔ:] ['aɪlənd][æt; ət] [θri:] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn]

| When | the | British | landed | on | the | west | side | of | Mackinac | Island | at | three | o'clock | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 英国 | 登陆 | 在 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 麦基诺 | 岛 | 在 | 三 | 点钟 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,

| the | morning | of | July | 17 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 七月 | - | , |

7月17日凌晨3点，英国军队在麦基诺岛西侧登陆。

- , [kə'neɪdi:ənz][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['trænspɔ:rt][ðə; ði] ['kænən] .

| 1812 | , | Canadians | were | ordered | to | transport | the | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 加拿大人 | 是 | 订购 | 到 | 运输 | 这 | 大炮 | . |

1812年，加拿大人奉命运送这门大炮。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɪks] - ['paʊndər] ,

| They | had | only | a | pair | of | six | - | pounders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅有的 | 一个 | 一对 | 的 | 六 | - | 磅 | , |

他们只有两条六磅重的鱼，

[bʌt; bət] [ði:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'lu:viəl] [stretʃ] [tu:; tə] [haɪts]

| but | these | had | to | be | dragged | across | the | long | alluvial | stretch | to | heights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 有 | 到 | 是 | 拖拽 | 穿过 | 这 | 长的 | 冲积 | 拉紧 | 到 | 高度 |

[wɪtʃ] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ,

| which | would | command | the | fortress | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 命令 | 这 | 堡垒 | , |

但这些木桩必须拖过漫长的冲积平原，运到可以俯瞰要塞的高地上。

[ænd; ənd][sænd] , [rɑ:k] , [bʊʃɪz] , [tri:z] , [ænd; ənd]['fɔ:lən][lɔ:gz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɔ:rtɪdʒ] .

| and | sand | , | rock | , | bushes | , | trees | , | and | fallen | logs | made | it | a | dreadful | portage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沙 | , | 岩石 | , | 灌木丛 | , | 树木 | , | 和 | 倒下 | 日志 | 制成 | 它 | 一个 | 可怕 | 搬运 | . |

沙子、石头、灌木、树木和倒下的树干使这段搬运路程变得异常艰难。

[vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][men][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] ['regjuləz] [ænd; ənd][ 'indiəns ] [ʃɜ:kt]

| Voyageurs | , | however | , | were | men | to | accomplish | what | regulars | and | Indians | shirked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行者 | , | 然而 | , | 是 | 男人 | 到 | 完成 | 什么 | 常客 | 和 | 印度人 | 逃避 |

.

:

.

然而，皮毛商队却能完成正规军和印第安人不敢做的事情。

[ɔ:l] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][kə'neɪdi:ənz] [hɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl]

| All | but | one | of | the | hundred | and | sixty | Canadians | hauled | with | a | good | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 一 | 的 | 这 | 百 | 和 | 六十 | 加拿大人 | 拖拽 | 和 | 一个 | 好的 | 将要 |

[ɑ:n][ðə; ði] ['kænən] [roʊps] .

| on | the | cannon | ropes | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大炮 | 绳索 | . |

一百六十名加拿大人中，除了一人之外，其余所有人都兴高采烈地拉着大炮绳索。

[ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['glɪmərɪŋ] .

| The | dawn | was | glimmering | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 黎明 | 曾是 | 微光 | . |

黎明时分，曙光初现。

['pærədaɪs][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['aɪlənd] , ['bri:ðɪŋ] [du:] [ænd; ənd][spaɪs] .

| Paradise | hid | in | the | untamed | island | , | breathing | dew | and | spice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 隐藏 | 在 | 这 | 未驯服的 | 岛 | , | 呼吸 | 露 | 和 | 香料 | . |

人间天堂隐藏在未开垦的岛屿上，呼吸着露水和香料。

[ðə; ði] [spel] [wɜ:rkt] ['ɪnstəntli] [ə'pɑ:n] [ðæt] [wʌn] [jʌŋ] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz][set]

| The | spell | worked | instantly | upon | that | one | young | voyageur | whose | mind | was | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 工作 | 即刻 | 之上 | 那 | 一 | 年轻的 | 旅行者 | 谁 | 头脑 | 曾是 | 放 |

[ə'genst] [ðə; ði]['si:krət] [ə'tæk] .

| against | the | secret | attack | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 秘密 | 攻击 | . |

这个咒语立刻对那个一心想阻止秘密袭击的年轻旅行者生效了。

[ɔ:l] [naɪt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['swelɪŋ] .

| All | night | his | rage | had | been | swelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 他的 | 愤怒 | 有 | 到过 | 肿胀 | . |

一整夜，他的怒火都在不断积聚。

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] - ['fɔ:rti] - [tu:] [ lɔ:ds ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

| He | despised | the | British | regulars | - | forty | - | two | lords | of | them | only | being | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被鄙视的 | 这 | 英国 | 常客 | - | 四十 | - | 二 | 领主们 | 的 | 他们 | 仅有的 | 存在 | 在 | 这 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][tɜ:rn] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [klæs] .

| expedition | - | as | they | in | turn | despised | his | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远征 | - | 作为 | 他们 | 在 | 转动 | 被鄙视的 | 他的 | 班级 | . |

他鄙视英国正规军——仅这次远征就有四十二位贵族——正如他们也鄙视他的阶级一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['kɔŋkərəz] .

| They | were | his | conquerors | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 他的 | 征服者 | . |

他们是他的征服者。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər]['kɑ:ŋkwest]

| He | had | no | desire | to | be | used | as | means | of | pushing | their | conquest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 是 | 用过的 | 作为 | 方法 | 的 | 推动 | 他们的 | 征服 |

['fɜ:rðər] .

| further | . |
|---|---|
| 更远 | . |

他不想被利用来进一步推进他们的征服。

[ði:z] ['aɪləndərz] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] , [pər'hæps] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ]

| These | islanders | he | knew | to | be | of | his | own | race | , | perhaps | crossed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 岛民 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 的 | 他的 | 自己的 | 种族 | , | 也许 | 交叉 | 和 |

['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:] [blʌd] .

| Chippewa | blood | . |
|---|---|---|
| 奇佩瓦 | 血 | . |

他知道这些岛民是他的同族人，或许还混有奇佩瓦人的血统。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ 'indiəns ] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [hɔːrnd] [fɔːr; fər][wɔːr] , [skʌlkt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]['ælaɪz][ɪn]

| Seven | hundred | Indians | , | painted | and | horned | for | war | , | skulked | along | as | allies | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 百 | 印度人 | , | 绘 | 和 | 有角的 | 为了 | 战争 | , | 潜行 | 沿着 | 作为 | 盟国 | 在 |

[ðə; ði][dɪm] ['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

| the | dim | morning | twilight | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗淡 | 早晨 | 暮 | . |

七百名印第安人，脸上涂着油彩，头戴角饰，准备作战，在昏暗的晨曦中悄悄地作为盟友前进。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [raʊzd] [baɪ] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ɪn] [keɪs]

| He | thought | of | sleeping | children | roused | by | tomahawk | and | scalping | - | knife | in | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 睡眠 | 孩子们 | 唤醒 | 经过 | 钺 | 和 | 短线交易 | - | 刀 | 在 | 案件 |

[ðə; ði] [sər'praɪzd] [fɔːrt][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [sə'rendər] .

| the | surprised | fort | did | not | immediately | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊讶 | 堡 | 做过 | 不是 | 立即地 | 投降 | . |

他想到，如果措手不及的堡垒没有立即投降，熟睡的孩子们可能会被战斧和剥头皮刀惊醒。

['iːv(ə)n] [ðen] , [haʊ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [waɪt] [men] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

| Even | then | , | how | were | a | few | hundred | white | men | to | restrain | nearly | a | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | , | 如何 | 是 | 一个 | 很少 | 百 | 白色的 | 男人 | 到 | 抑制 | 几乎 | 一个 | 千 |

[ 'sævidʒiz ] ?

| savages | ? |
|---|---|
| 野蛮人 | ? |

即使到了那时，几百名白人又如何能制服近千名野蛮人呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] , [æz; əz][ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] ,

| The | young | Canadian | , | as | a | rush | was | made | with | the | ropes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 加拿大 | , | 作为 | 一个 | 匆忙 | 曾是 | 制成 | 和 | 这 | 绳索 | , |

年轻的加拿大人，在绳索被迅速拉扯的时候，

['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .

| stumbled | over | a | log | and | dropped | behind | a | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 超过 | 一个 | 日志 | 和 | 掉落 | 在后面 | 一个 | 衬套 | . |

被一根圆木绊倒，跌倒在灌木丛后面。

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [kəm'pænjənz] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ɪn][ðer; ðər] [streɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| His | nearest | companions | scarcely | noticed | the | desertion | in | their | strain | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最近的 | 同伴 | 几乎 | 注意到 | 这 | 逃兵 | 在 | 他们的 | 拉紧 | , | 但 | 这 |

['ɑːfɪsər] ['ɪnstəntli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æn; ən]['ɪndiən] .

| officer | instantly | detailed | an | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 官 | 即刻 | 详细的 | 一个 | 印度 | . |

他最亲近的同伴们在紧张的气氛中几乎没有注意到有人逃跑，但军官立即指派了一名印第安人。

“ [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [suː] [brɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [bæk] [ɔːr] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][skælp] .

| “ | One | of | you | Sioux | bring | that | fellow | back | or | bring | his | scalp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 的 | 你 | 苏族 | 带来 | 那 | 同伴 | 后退 | 或者 | 带来 | 他的 | 头皮 | . |

“你们苏族人谁把那家伙带回来，或者把他的头皮割下来。”

” [ə; eɪ] [suː] [stretʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [liːpt] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

| ” | A | Sioux | stretched | forward | and | leaped | eagerly | into | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 苏族 | 拉伸 | 向前 | 和 | 跳跃 | 急切地 | 进入 | 这 | 树林 | . |

“一个苏族人向前伸展身体，兴高采烈地跳进了树林。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɔɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] ['treɪnɪŋ] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

| All | the | boy's | years | of | wilderness | training | were | concentrated | on | an | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男孩们 | 年 | 的 | 荒野 | 训练 | 是 | 集中 | 在 | 一个 | 逃脱 | . |

男孩多年来接受的野外生存训练都集中在如何逃脱上。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [vwɑː'jaːʒɜːrz] .

| The | English | officer | meant | to | make | him | a | lesson | to | the | other | voyageurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 官 | 意思是 | 到 | 制作 | 他 | 一个 | 课 | 到 | 这 | 其他 | 旅行者 | . |

那位英国军官想给他一个教训，给其他皮毛商们一个警示。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [suː] .

| **And** | **he** | **smiled** | **as** | **he** | **thought** | **of** | **the** | **race** | **he** | **could** | **give** | **the** | **Sioux** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 微笑 | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 种族 | 他 | 可以 | 给 | 这 | 苏族 | . |

想到自己能给苏族人带来一场精彩的比赛，他不禁露出了笑容。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] ;

| **All** | **his** | **arms** | **except** | **his** | **knife** | **were** | **left** | **behind** | **the** | **bush** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 武器 | 除了 | 他的 | 刀 | 是 | 左边 | 在后面 | 这 | 衬套 | ; |

除了刀以外，他所有的武器都留在了灌木丛后面；

[fɔːr; fər] [fliːt] - [nəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['ventʃər] .

| **for** | **fleet** | **-** | **ness** | **was** | **to** | **count** | **in** | **this** | **venture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 舰队 | - | 内斯 | 曾是 | 到 | 数数 | 在 | 这 | 风险投资 | . |

在这项任务中，速度至关重要。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ,

| **The** | **game** | **of** | **life** | **or** | **death** | **was** | **a** | **pretty** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 的 | 生活 | 或者 | 死亡 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 一 | , |

这场生死游戏真是精彩绝伦。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

| **to** | **be** | **enjoyed** | **as** | **he** | **shot** | **from** | **tree** | **to** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 享受 | 作为 | 他 | 射击 | 从 | 树 | 到 | 树 | , |

看着他从一棵树射到另一棵树，真是令人赏心悦目。

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] - [huːft] [dɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌvərt] .

| **or** | **like** | **a** | **noiseless** | **-** | **hoofed** | **deer** | **made** | **a** | **long** | **stretch** | **of** | **covert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喜欢 | 一个 | 无声 | - | 有蹄的 | 鹿 | 制成 | 一个 | 长的 | 拉紧 | 的 | 隐蔽 | . |

或者像一只无声的鹿，穿过一片幽暗的长河。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [θruː] ['evri] [blʌd] [drɑːp] .

| **He** | **was** | **alive** | **through** | **every** | **blood** | **drop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 活 | 通过 | 每一个 | 血 | 降低 | . |

每一滴血都让他活着。

[ðə; ði] ['duːi] ['glɔːri] [ʌv; əv] [dɑːn] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] [greɪt] .

| **The** | **dewy** | **glory** | **of** | **dawn** | **had** | **never** | **seemed** | **so** | **great** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 露水 | 荣耀 | 的 | 黎明 | 有 | 绝不 | 似乎 | 所以 | 伟大的 | . |

黎明时分，露水盈盈，那份光辉从未如此壮丽。

[kuːl] [æz; əz][ðə; ði] [suː] [huːm] [hiː; hi] [dɑːdʒd] , [hɪz; ɪz] - [aɪ] ['gæðərd] [ɔːl]['æspekts][ʌv; əv]

| **Cool** | **as** | **the** | **Sioux** | **whom** | **he** | **dodged** | **,** | **his** | **woodsman's** | **eye** | **gathered** | **all** | **aspects** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 作为 | 这 | 苏族 | 谁 | 他 | 躲避 | , | 他的 | - | 眼睛 | 聚集 | 全部 | 方面 | 的 |

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːrɪst] .

| **the** | **strange** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 森林 | . |

就像他躲避的苏族人一样冷静，他那双樵夫的眼睛捕捉到了这片陌生森林的方方面面。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [rɑːk] , [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] , [reɪzd] [ɪts][kə'lɑːs(ə)l]['ɔːltər] ,

| **A** | **detached** | **rock** | **,** | **tall** | **as** | **a** | **tree** | **,** | **raised** | **its** | **colossal** | **altar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分离的 | 岩石 | , | 高的 | 作为 | 一个 | 树 | , | 提高 | 它是 | 庞大 | 坛 | , |

一块高耸如树的独立巨石，耸立着巨大的祭坛。

[sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['temp(ə)l] ['pɪlər] .

| **surprising** | **the** | **eye** | **like** | **a** | **single** | **remaining** | **temple** | **pillar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 这 | 眼睛 | 喜欢 | 一个 | 单身的 | 其余的 | 寺庙 | 支柱 | . |

像一根孤零零的寺庙石柱，令人惊叹。

[oʊld][lɔːgz] , [skeɪld] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] , ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mɪdəti][ʌv; əv] [ðɪs]
**Old** **logs** **,** **scaled** **as** **in** **a** **coat** **of** **mail** **,** **testified** **to** **the** **humidity** **of** **this**
老的 日志 , 缩放 作为 在 一个 外套 的 邮件 , 作证 到 这 湿度 的 这
[lʌʃ] [pleɪs] .
**lush** **place** **.**
郁郁葱葱 地方 .

古老的原木，表面像铠甲一样布满鳞片，证明了这片郁郁葱葱之地曾经的潮湿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [trɑːd][ɑːn] [swiːt] [waɪt] ['vaiəlits] [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .
**The** **boy** **trod** **on** **sweet** **white** **violets** **smelling** **of** **incense** **.**
这 男生 践踏 在 甜的 白色的 紫罗兰 闻起来 的 香 .

男孩踩在散发着香料气息的甜美白色紫罗兰上。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [diːps] [ən'foʊldəd][ɪn] ['θɪnɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [haɪ]
**The** **wooded** **deeps** **unfolded** **in** **thinning** **dusk** **and** **revealed** **a** **line** **of** **high**
这 树木繁茂的 深水 展开 在 稀疏 黄昏 和 揭晓 一个 线 的 高的
['vɜːrd(ə)nt] [klɪfs] ['wɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
**verdant** **cliffs** **walling** **his** **course** **.**
葱茏 悬崖 墙 他的 课程 .

暮色渐浓，树木葱郁的深处渐渐展现在他眼前，一排高耸翠绿的悬崖挡住了他的去路。

[hiː; hi] [dæʃt] [θruː] ['hɑːloʊz] [wer] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [beɪðd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .
**He** **dashed** **through** **hollows** **where** **millions** **of** **ferns** **bathed** **him** **to** **the** **knees** **.**
他 虚线 通过 空心 在哪里 百万 的 蕨类植物 洗澡 他 到 这 膝盖 .

他飞奔穿过洼地，数百万株蕨类植物没过了他的膝盖。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [gruː] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz][kwaɪt] ['deɪlaɪt] [ðer; ðər] - [soʊ][dɪd][hɪz; ɪz]
**As** **daylight** **grew** **—** **though** **it** **never** **was** **quite** **daylight** **there** **-** **so** **did** **his**
作为 日光 生长 — 尽管 它 绝不 曾是 相当 日光 那里 - 所以 做过 他的
['deɪndʒər] .
**danger** **.**
危险 .

随着天色渐亮——尽管那里从未真正是白天——他的危险也随之增加。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] ,
**He** **expected** **to** **hear** **the** **humming** **of** **an** **arrow** **,**
他 预期的 到 听到 这 哼唱 的 一个 箭 ,

他原本以为会听到箭矢划破空气的嗡嗡声。

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] ,
**and** **perhaps** **to** **feel** **a** **shock** **and** **sting** **and** **cleaving** **of** **the** **bolt** **,**
和 也许 到 感觉 一个 震惊 和 蜇 和 劈裂 的 这 螺栓 ,

或许还能感受到螺栓带来的冲击、刺痛和撕裂感，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] ['rekləsli] [tuː; tə][klaɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌpləndz] ,
**and** **turned** **in** **recklessly** **to** **climb** **for** **the** **uplands** **,**
和 转向 在 鲁莽地 到 爬 为了 这 高地 ,

然后鲁莽地转向攀登高地，

[wer] ['æftər][maɪlz][ʌv; əv] ['dʒʌtɪŋ] [spɜːrz][ðə; ði] [rɪdʒ] [stuːpt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv]
**where** **after** **miles** **of** **jutting** **spurs** **the** **ridge** **stooped** **and** **pushed** **out** **in** **front** **of**
在哪里 后 英里 的 突出 马刺 这 岭 弯腰 和 推动 出去 在 正面 的
[ɪt'self][ə; eɪ] [raʊnd] - ['tɑːpt] [rɑːk] .
**itself** **a** **round** **-** **topped** **rock** **.**
本身 一个 圆形的 - 顶峰 岩石 .

经过数英里的突出山脊后，山脊向下弯曲，向前伸出一块圆顶岩石。

[æz; əz][ðə; ði][kə'neɪdiən] [pæst] [ðɪs] [rɑːk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [fler] [laɪk]['kænd(ə)l] - [laɪt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ]

| As | the | Canadian | passed | this | rock | a | yellow | flare | like | candle | - | light | came | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 加拿大 | 通过了 | 这 | 岩石 | 一个 | 黄色的 | 耀斑 | 喜欢 | 蜡烛 | - | 光 | 来了 | 通过 | 一个 |

[kræk] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

| crack | at | its | base | . |
|---|---|---|---|---|
| 裂缝 | 在 | 它是 | 根据 | . |

当加拿大人经过这块岩石时，一道黄色的光芒像烛光一样从岩石底部的裂缝中射出。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ɔːl] - [ fɔːz ] .

| He | dropped | on | all | - | fours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 在 | 全部 | - | 四 | . |

他四肢着地趴了下来。

[ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

| The | Indian | was | not | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 曾是 | 不是 | 在 | 视线 | . |

印度人不见踪影。

[hiː; hi] [skwɜːmd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['bætəlmənt] [ʌv; əv] [sə'reɪtɪd] [stoʊn] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] [kræk] ,

| He | squirmed | within | a | low | battlement | of | serrated | stone | guarding | the | crack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭动着身子 | 之内 | 一个 | 低的 | 堞 | 的 | 锯齿状 | 石头 | 守护 | 这 | 裂缝 | , |

他蜷缩在一道低矮的锯齿状石砌城垛里，这道城垛守卫着裂缝。

[ænd; ənd][let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

| and | let | himself | down | into | what | appeared | to | be | the | mouth | of | a | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他自己 | 向下 | 进入 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 洞穴 | . |

然后他纵身跃入一个看起来像是洞穴入口的地方。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [sə'reɪtɪd]

| The | opening | was | so | low | as | to | be | invisible | just | outside | the | serrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 曾是 | 所以 | 低的 | 作为 | 到 | 是 | 无形的 | 只是 | 外部 | 这 | 锯齿状 |

['brestˌwɜːrk] .

| breastwork | . |
|---|---|
| 胸墙 | . |

开口位置很低，几乎完全被锯齿状的胸墙遮挡住了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ɪ'regjələrli] ['hɑːloʊ] [ə'bʌv] ,

| He | found | himself | in | a | room | of | rock | , | irregularly | hollow | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 房间 | 的 | 岩石 | , | 不规则地 | 空洞的 | 多于 | , |

他发现自己身处一个岩石房间，房间顶部不规则地中空。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [flɔːr] .

| with | a | candle | burning | on | the | stone | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 蜡烛 | 燃烧 | 在 | 这 | 石头 | 地面 | . |

石板地上燃着一支蜡烛。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [pɪntʃ] [ɔːf][ðə; ði] [fleɪm] ,

| As | he | sat | upright | and | stretched | forth | a | hand | to | pinch | off | the | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 直立 | 和 | 拉伸 | 前进 | 一个 | 手 | 到 | 捏 | 离开 | 这 | 火焰 | , |

他坐直身子，伸出手掐灭火焰，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]

| the | image | of | a | sleeping | woman | was | printed | on | his | eyeballs | so | that | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图像 | 的 | 一个 | 睡眠 | 女士 | 曾是 | 打印 | 在 | 他的 | 眼球 | 所以 | 那 | 他 | 锯 |

['evri] ['kerləs] [rɪŋ] [ʌv; əv] [fer] [her] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['evri] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| every | careless | ring | of | fair | hair | around | her | head | and | every | curve | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 粗心 | 戒指 | 的 | 公平的 | 头发 | 大约 | 她 | 头 | 和 | 每一个 | 曲线 | 的 | 她 |

['bɑːdi][fɔːr; fər]['aʊərz] ['æftərwərdz][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

| body | for | hours | afterwards | in | the | dusk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 为了 | 小时 | 然后 | 在 | 这 | 黄昏 | . |

一个熟睡女人的影像印在了他的眼球上，以至于在接下来的几个小时里，在黄昏时分，他都能看到她头部周围每一缕蓬松的金发，以及她身体的每一处曲线。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [wer] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [ˌɪntər'sept] ['eni]
**His first thought was to place himself where his person would intercept any**
他的 第一的 想法 曾是 到 地方 他自己 在哪里 他的 人 会 截距 任何
[ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
**attack at the mouth of the cave .**
攻击 在 这 嘴 的 这 洞穴 .

他首先想到的是要让自己处于能够拦截洞口任何攻击的位置。

[naɪf] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrnd] ,
**Knife in hand , he waited for a horned ,**
刀 在 手 , 他 等待 为了 一个 有角的 ,

他手里拿着刀，等待着一只长角的野兽出现。

['glɪtərɪŋ] - [aɪd] [feɪs] [tuː; tə] [stuːp] [ɔːr][æn; ən] ['æroʊ] [ɔːr] ['hætʃɪt] [tuː; tə] [glæns] ['ʌndər] [ðæt] [loʊ]
**glittering - eyed face to stoop or an arrow or hatchet to glance under that low**
闪闪发光 - 眼睛 脸 到 哈腰 或者 一个 箭 或者 斧头 到 瞥一眼 在下面 那 低的
[rɪm] ,
**rim ,**
轮缘 ,

一张眼神闪亮的脸弯下腰，或者一支箭或一把斧子从低矮的轮辋下掠过，

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] .
**the horizon of his darkness .**
这 地平线 的 他的 黑暗 .

他黑暗的尽头。

[hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [drɔːn] ['deɪndʒər][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən]
**His chagrin at having taken to a trap and drawn danger on a woman**
他的 懊恼 在 拥有 已采取 到 一个 陷阱 和 绘制 危险 在 一个 女士
[wʌz; wəz] ['pɔɪnjənt] ;
**was poignant ;**
曾是 令人心酸的 ;

他因落入陷阱、给女人带来危险而感到懊悔不已，这种懊悔之情令人心酸；

[ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [mɔːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [suː] [wʊd] ['kiːnli]
**the candle had caught him like a moth , and a Sioux would keenly**
这 蜡烛 有 捕捉 他 喜欢 一个 蛾 , 和 一个 苏族 会 敏锐地
['fɑːloʊ] .
**follow .**
跟随 .

蜡烛像飞蛾扑火般吸引了他，一个苏族人会紧随其后。

[stɪl] , [noʊ] ['laɪtəst] [step] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [suːs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .
**Still , no lightest step betrayed the Sioux's knowledge of his whereabouts .**
仍然 , 不 最轻 步 背叛 这 苏族 知识 的 他的 下落 .

然而，他迈出的最轻的一步也没有暴露苏族人已经知道了他的行踪。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] ['pɑːstʃər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
**A long time passed before he relaxed to an easy posture and turned to**
一个 长的 时间 通过了 前 他 轻松 到 一个 简单的 姿势 和 转向 到
[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
**the interior of the cave .**
这 内部的 的 这 洞穴 .

过了很久，他才放松下来，摆出一个舒适的姿势，转身看向洞穴内部。

[ðə; ði][drɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪld] ['wɔːtər] - [veɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][θɜːrst] ,
**The drip of a veiled water - vein at the rear made him conscious of thirst ,**
这 滴 的 一个 含蓄 水 - 静脉 在 这 后部 制成 他 有意识的 的 口渴 ,

后背隐隐约约的血管渗出的水滴让他意识到自己口渴了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk]

| but | the | sleeping | woman | was | in | the | way | of | his | creeping | to | take | a | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 睡眠 | 女士 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 他的 | 爬行 | 到 | 拿 | 一个 | 喝 |

.

:

.

但是，睡着的女人挡住了他蹑手蹑脚去喝水的路。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr][roʊb] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['briːðɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪnfənt] , [waɪt] - [skɪnd] , [fʊl] -

| Wrapped | in | a | fur | robe | , | she | lay | breathing | like | an | infant | , | white | - | skinned | , | full | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 一个 | 毛皮 | 长袍 | , | 她 | 躺 | 呼吸 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | , | 白色的 | - | 去皮 | , | 满的 | - |

['θroʊtɪd] ,

| throated | , |
|---|---|
| 喉咙 | , |

她裹着一件皮草长袍，像婴儿一样呼吸，皮肤白皙，嗓音洪亮。

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ə; eɪ]['wʊmən]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] .

| and | vigorous | , | a | woman | older | than | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓬勃 | , | 一个 | 女士 | 老 | 比 | 他自己 | . |

而且精力充沛，是一位比他年长的女性。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['perələs] .

| The | consequences | of | her | waking | did | not | threaten | him | as | perilous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 她 | 醒来 | 做过 | 不是 | 威胁 | 他 | 作为 | 危险的 | . |

她醒来的后果对他来说并不构成危险。

[wɪ'ðaʊt] ['riːzənɪŋ] ,

| Without | reasoning | , |
|---|---|---|
| 没有 | 推理 | , |

不加思考，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'saɪd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

| he | was | convinced | that | a | woman | who | lay | down | to | sleep | beside | a | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 确信 | 那 | 一个 | 女士 | WHO | 躺 | 向下 | 到 | 睡觉 | 旁 | 一个 | 燃烧 |

['kænd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] [wʊd] [meɪk] [noʊ]['aʊtkraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ə'woʊk][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

| candle | in | this | wild | place | would | make | no | outcry | when | she | awoke | and | found | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 在 | 这 | 荒野 | 地方 | 会 | 制作 | 不 | 强烈抗议 | 什么时候 | 她 | 醒来 | 和 | 成立 | 这 |

[laɪt] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kept] [ə'weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [keɪv] - [ɪn'hæbɪtənts] .

| light | had | drawn | instead | of | kept | away | possible | cave | - | inhabitants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 有 | 绘制 | 反而 | 的 | 保留 | 离开 | 可能的 | 洞穴 | - | 居民 | . |

他确信，如果一个女人在这种荒野之地躺在燃烧的蜡烛旁睡觉，醒来后发现灯光非但没有吓走洞穴里的居民，反而引来了他们，她也不会大惊小怪。

[deɪ] [gruː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [loʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [θɪnd] [əb'skjʊrəti] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| Day | grew | beyond | the | low | sill | and | thinned | obscurity | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 生长 | 超过 | 这 | 低的 | 窗台 | 和 | 变薄 | 朦胧 | 大约 | 他 | , |

白昼渐渐越过低矮的窗台，周围的光线也变得稀薄起来。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [swɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [ʃelf] .

| showing | the | swerve | of | the | roof | to | a | sloping | shelf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 急转弯 | 的 | 这 | 屋顶 | 到 | 一个 | 倾斜的 | 架子 | . |

展示了屋顶向倾斜平台的弯曲。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [kuːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvəd] .

| Perspiration | cooled | upon | him | and | he | shivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汗 | 冷却 | 之上 | 他 | 和 | 他 | 瑟瑟发抖 | . |

汗水冷却下来，他不禁打了个寒颤。

[ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brekfəst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| A | fire | and | a | breakfast | would | have | been | good | things | , | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 和 | 一个 | 早餐 | 会 | 有 | 到过 | 好的 | 事物 | , | 哪个 | 他 | 有 |

['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]['deɪndʒər] .

| often | enjoyed | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 经常 | 享受 | 在 | 危险 | . |

一堆篝火和一顿早餐对他来说是件好事，他在危险时期经常能享受到这些。

['roʊɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Rowing | all | night | , | and | landing | cannon | at | the | end | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划船 | 全部 | 夜晚 | , | 和 | 降落 | 大炮 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | , |

整夜划船，最后登陆大炮，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][laɪf] , [ɪg'zɔːstɪd] [ə; eɪ][mæn] .

| and | running | a | league | or | more | for | life | , | exhausted | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 一个 | 联盟 | 或者 | 更多的 | 为了 | 生活 | , | 筋疲力尽的 | 一个 | 男人 | . |

一辈子运营一个或多个联赛，会让人筋疲力尽。

[ðə; ði]['wʊmən] [stɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] [θɔːt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf]

| The | woman | stirred | , | and | the | young | voyageur | thought | of | dropping | his | knife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 搅拌 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 旅行者 | 想法 | 的 | 下降 | 他的 | 刀 |

[bæk] ['ɪntuː][ɪts] [ʃiːθ] .

| back | into | its | sheath | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 进入 | 它是 | 鞘 | . |

女人动了动，年轻的旅行者心想，不如把刀放回刀鞘里去。

[æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [klɪk] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .

| At | the | slight | click | she | sat | up | , | drawing | in | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 轻微 | 点击 | 她 | 卫星 | 向上 | , | 绘画 | 在 | 她 | 气息 | . |

听到轻微的咔哒声，她坐了起来，倒吸了一口气。

[hiː; hi] ['wɪspəd] : “ [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

| He | whispered | : | “ | Do | not | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | : | “ | 做 | 不是 | 是 | 害怕的 | . |

他低声说：“不要害怕。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

| I | have | not | come | in | here | to | hurt | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 来 | 在 | 这里 | 到 | 伤害 | 你 | . |

我来这里不是为了伤害你。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɛrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['prɑːbəbli] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['mɑːnstər][ʌv; əv]

| ” | She | was | staring | at | him | , | probably | taking | him | for | some | monster | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 凝视 | 在 | 他 | , | 大概 | 采取 | 他 | 为了 | 一些 | 怪物 | 的 |

[ðə; ði][dɑːrk] .

| the | dark | . |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | . |

她盯着他看，大概把他当成了黑暗中的怪物。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] ?

| “ | Have | you | anything | here | to | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 任何事物 | 这里 | 到 | 吃 | ? |

“这里有吃的吗？”

” [ðə; ði]['wʊmən] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [sə'spendɪd] [breθ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| ” | The | woman | resumed | her | suspended | breath | , | and | answered | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女士 | 恢复 | 她 | 暂停 | 气息 | , | 和 | 回答 | 在 | 这 | 相同的 |

['gɑːrdɪd] [weɪ] ,

| guarded | way | , |
|---|---|---|
| 守卫 | 方式 | , |

女人恢复了屏住的呼吸，用同样谨慎的语气回答道：

[ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] : “ [jes] .

| and | in | French | like | his | : | “ | Yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 法语 | 喜欢 | 他的 | : | “ | 是的 | . |

用法语说：“是的。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][soʊ][ʌv; əv][ten] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [bred] [ænd; ənd]

| I | come | to | this | part | of | the | island | so | of | ten | that | I | have | put | bread | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | 到 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | 所以 | 的 | 十 | 那 | 我 | 有 | 放 | 面包 | 和 |

[miːt] [ænd; ənd] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

| meat | and | candles | in | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉 | 和 | 蜡烛 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

我十次来到岛上的这个地方，所以我在山洞里放了面包、肉和蜡烛。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

| How | did | you | find | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 寻找 | 它 | ? |

你是怎么找到的?

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

| No | one | but | myself | knew | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 但 | 我 | 知道 | 关于 | 它 | . | ” |

除了我之外，没有人知道这件事。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] . ”

| “ | I | saw | the | candle | - | light | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 锯 | 这 | 蜡烛 | - | 光 | . | ” |

“我看到了烛光。”

“ [ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .

| “ | The | candle | was | to | keep | off | evil | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 蜡烛 | 曾是 | 到 | 保持 | 离开 | 邪恶的 | 烈酒 | . |

“蜡烛是用来驱邪的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] .

| It | has | been | blown | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 吹 | 出去 | . |

它被吹灭了。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

| Where | did | you | come | from | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 你 | 来 | 从 | ? | ” |

你来自哪里?

“ [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['aɪlənd][læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

| “ | From | St | . | Joseph | Island | last | night | with | the | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 英石 | . | 约瑟夫 | 岛 | 最后的 | 夜晚 | 和 | 这 | 英语 | . |

“昨晚在圣约瑟夫岛和英国人在一起。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][sər'praɪz] .

| They | have | taken | the | island | by | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 这 | 岛 | 经过 | 惊喜 | . |

他们给岛上的居民带来了意想不到的袭击。

” [ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prest] ['gɜːrgl] ,

| ” | She | unexpectedly | laughed | in | a | repressed | gurgle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 不料 | 笑了 | 在 | 一个 | 压抑 | 咕噜声 | , |

她突然发出了一声压抑已久的咯咯笑声，

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] [ɔːr] ['ʌðər] [wʊdz] ['kriːtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənts]

| as | a | faun | or | other | woods | creature | might | have | laughed | at | the | predicaments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 牧神 | 或者 | 其他 | 树林 | 生物 | 可能 | 有 | 笑了 | 在 | 这 | 困境 |

[ʌv; əv][men] .

| of | men | . |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | . |

就像森林里的牧神或其他生物可能会嘲笑人类的困境一样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpɪd][ə'merɪkən]['soʊldʒərz] — [tuː; tə][laɪ] [ə'sliːp] [ænd; ənd][let][ðə; ði]

| “ | I | am | thinking | of | the | stupid | American | soldiers | — | to | lie | asleep | and | let | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 思维 | 的 | 这 | 愚蠢的 | 美国人 | 士兵 | — | 到 | 说谎 | 睡着了 | 和 | 让 | 这 |

['brɪtɪʃ] [kriːp] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| British | creep | in | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 潜行者 | 在 | 之上 | 他们 | . |

“我想到那些愚蠢的美国士兵——他们竟然睡着了，让英国人悄悄潜入。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [kaʊ] ?

| But | have | you | seen | my | cow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 你 | 已见 | 我的 | 奶牛 | ? |

但是你见过我的牛吗?

[aɪ] [səːtʃt] ['evriwer] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][tuː; tə] [deθ]

| I | searched | everywhere | , | until | the | moon | went | down | and | I | was | tired | to | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 搜索 | 到处 | , | 直到 | 这 | 月亮 | 去 | 向下 | 和 | 我 | 曾是 | 疲劳的 | 到 | 死亡 |

, [fɔːr; fər][maɪ] [kaʊ] . ”

| , | for | my | cow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 为了 | 我的 | 奶牛 | . | ” |

我到处寻找，直到月亮落山，累得筋疲力尽，才找到我的牛。

“ [noʊ] , [aɪ] [sɔː] [noʊ] [kaʊ] .

| “ | No | , | I | saw | no | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 锯 | 不 | 奶牛 | . |

“不，我没看到牛。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [suː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] . ”

| I | had | the | Sioux | to | watch | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 苏族 | 到 | 手表 | . | ” |

我得去看苏族队的比赛。

“ [wʌt] [suː] ? ”

| “ | What | Sioux | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 苏族 | ? | ” |

“什么苏族人？”

“ [ðə; ði]['ɪndiən]['aʊər; ɑːr] ['kɑːməndænt] [sent]['æftər][ˌem 'iː] .

| “ | The | Indian | our | commandant | sent | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 印度 | 我们的 | 指挥官 | 发送 | 后 | 我 | . |

“我们的指挥官派来追杀我的那个印度人。”

[spiːk] [loʊ] .

| Speak | low | . |
|---|---|---|
| 说话 | 低的 | . |

小声点说话。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

| He | may | be | listening | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 聆听 | 外部 | . |

他可能在外面偷听。

” [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['lisnd] .

| ” | They | themselves | listened | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 他们自己 | 听着 | . |

他们自己也听了。

“ [ɪf] [ 'indiəns ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['kæt(ə)l] . ”

| “ | If | Indians | have | come | on | the | island | they | will | kill | all | the | cattle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 印度人 | 有 | 来 | 在 | 这 | 岛 | 他们 | 将要 | 杀 | 全部 | 这 | 牛 | . | ” |

“如果印第安人来到岛上，他们会杀光所有的牛。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][men] — ['i:v(ə)n] [pʊr] [vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] —

| “ | There | are | the | women | and | children | and | men | — | even | poor | voyageurs | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 和 | 男人 | — | 甚至 | 贫穷的 | 旅行者 | — |

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪl] [fɜ:rst] .

| for | them | to | kill | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 到 | 杀 | 第一的 | . |

“他们首先要杀害的是妇女、儿童和男人，甚至是贫穷的旅行者。

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] ， “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɔ:r] ? ”

| ” | She | gasped | , | “ | Is | it | war | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 倒吸一口气 | , | “ | 是 | 它 | 战争 | ? | ” |

她倒吸一口凉气，“是战争吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r] . ”

| “ | Yes | , | it | is | war | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它 | 是 | 战争 | . | ” |

“是的，这是战争。”

“ [aɪ]['nevər][hæv; həv] [si:n] [wɔ:r] .

| “ | I | never | have | seen | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 有 | 已见 | 战争 | . |

我从未见过战争。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ”

| Why | did | you | come | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 来 | 这里 | ? | ” |

你为什么来这里?

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] , [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

| “ | I | did | not | want | to | , | mademoiselle | , | and | I | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | , | 小姐 | , | 和 | 我 | 荒凉的 | . |

“小姐，我并不想那样做，所以我逃走了。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [sent] ['æftər][ˌem 'i:] . ”

| That | is | why | the | Indian | was | sent | after | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 这 | 印度 | 曾是 | 发送 | 后 | 我 | . | ” |

这就是印第安人被派来追杀我的原因。”

“ [du:][nɑ:t][kɔ:l][ˌem 'i:] [mædəmwə'zel] .

| “ | Do | not | call | me | mademoiselle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 称呼 | 我 | 小姐 | . |

“请不要叫我小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] - - , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['ɑnˌdreɪ] ['ʃinəri:] .

| I | am | Marianson | Bruelle | , | the | widow | of | André | Chenier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | - | - | , | 这 | 寡妇 | 的 | 安德烈 | 切尼尔 | . |

我是玛丽安松·布吕埃尔，安德烈·谢尼埃的遗孀。

['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ bə:nd ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ 'ga:dnz ] ['træmpld] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

| Our | houses | will | be | burned | , | and | our | gardens | trampled | , | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 房屋 | 将要 | 是 | 烧伤 | , | 和 | 我们的 | 花园 | 践踏 | , | 和 | 我们的 |

['boʊts]['stoʊlən] . ”

| boats | stolen | . | ” |
|---|---|---|---|
| 船 | 被盗 | . | ” |

我们的房屋将被烧毁，我们的花园将被践踏，我们的船只将被偷走。

“ [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði][fɔːrt] [sə'rendəz] .

| “ | Not | if | the | fort | surrenders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 如果 | 这 | 堡 | 投降 | . |

“除非堡垒投降，否则就不会发生这种情况。”

” [ə'gen] [ðeɪ] ['hɑːrkənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][ɪn] [sə'spens] .

| ” | Again | they | harkened | to | the | outside | world | in | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 他们 | 倾听 | 到 | 这 | 外部 | 世界 | 在 | 悬念 | . |

他们再次忐忑不安地倾听着外界的消息。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['kænən] [bɪ'fɔːr] ['sʌnlaɪt] [soʊ] ['sloʊli] [krept] ['ʌndər]

| The | deserter | had | expected | to | hear | cannon | before | sunlight | so | slowly | crept | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃兵 | 有 | 预期的 | 到 | 听到 | 大炮 | 前 | 阳光 | 所以 | 缓慢地 | 悄悄地爬 | 在下面 |

[ðə; ði] ['keɪvz] [lɪp] .

| the | cave's | lip | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴的 | 唇 | . |

逃兵原本以为在阳光缓缓爬进洞口之前，就会听到炮声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [skʌl] ,

| It | was | as | if | they | sat | within | a | colossal | skull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 他们 | 卫星 | 之内 | 一个 | 庞大 | 颅骨 | , |

他们仿佛坐在一个巨大的头骨里。

[brɔːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] [bʌt; bət] ['nærəʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː]

| broad | between | the | ears | but | narrowing | towards | the | top | , | with | light | coming | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 之间 | 这 | 耳朵 | 但 | 收窄 | 向 | 这 | 顶部 | , | 和 | 光 | 未来 | 通过 |

[ðə; ði]['pɑːrtɪd] [maʊθ] .

| the | parted | mouth | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 分手了 | 嘴 | . |

两耳之间宽阔，但向上逐渐变窄，光线从微张的嘴唇透进来。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| Accustomed | to | the | soft | twilight | , | the | two | could | see | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 这 | 柔软的 | 暮 | , | 这 | 二 | 可以 | 看 | 每个 | 其他 | , |

习惯了柔和的暮色，两人都能看清彼此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən]['koʊvɜːrtli][pʊt][hɜːr; hər] [dres] [ɪn]['ɔːrdər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

| and | the | woman | covertly | put | her | dress | in | order | while | she | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 隐蔽 | 放 | 她 | 裙子 | 在 | 命令 | 尽管 | 她 | 谈话 | . |

女人一边说话，一边暗中整理自己的裙子。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪrləsnəs] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l]['pæʃ(ə)n] , [muːvd] [hɜːr; hər] .

| More | than | fearlessness | , | even | a | kind | of | maternal | passion | , | moved | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 无畏 | , | 甚至 | 一个 | 种类 | 的 | 母体 | 热情 | , | 已搬 | 她 | . |

比起无畏，更让她感动的是一种母性的热情。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]['hændɪd][hɜːr; hər][streɪndʒ] [gest] [fuːd] ,

| She | searched | in | the | back | of | the | cave | and | handed | her | strange | guest | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 搜索 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 | 递交 | 她 | 奇怪的 | 客人 | 食物 | , |

她在洞穴深处搜寻了一番，然后递给了这位陌生的客人食物。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɜːrtʃ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [rɑːk] .

| and | gathered | him | a | birch | cup | of | water | from | the | dripping | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聚集 | 他 | 一个 | 桦木 | 杯子 | 的 | 水 | 从 | 这 | 滴落 | 岩石 | . |

他从滴水的石头上取了一把桦木杯，给他盛了一碗水。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [sent][ə; eɪ] [nuː] ['vaɪt(ə)l] [θrɪl] [θruː] [hɜːr; hər] .

| The | touch | of | his | fingers | sent | a | new | vital | thrill | through | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 触碰 | 的 | 他的 | 手指 | 发送 | 一个 | 新的 | 必不可少的 | 刺激 | 通过 | 她 | . |

他的指尖触碰让她感到一阵新的、充满活力的悸动。

[tuː] [meɪ] [tɔːk] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [jet] ['nevər] ['riːəli] [miːt] ;

| Two | may | talk | together | under | the | same | roof | for | many | years | , | yet | never | really | meet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 可能 | 讲话 | 一起 | 在下面 | 这 | 相同的 | 屋顶 | 为了 | 许多 | 年 | , | 然而 | 绝不 | 真的 | 见面 | ; |

两个人可能在同一屋檐下交谈多年，却从未真正相遇；

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [æt; ət] [fɜːrst] [spiːtʃ] [ɑːr; ər] [oʊld] [frendz] .

| and | two | others | at | first | speech | are | old | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 其他的 | 在 | 第一的 | 演讲 | 是 | 老的 | 朋友们 | . |

第一次发言的另外两位都是老朋友。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] , [jet] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm] .

| She | did | not | know | this | young | voyageur | , | yet | she | began | to | claim | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 年轻的 | 旅行者 | , | 然而 | 她 | 开始 | 到 | 宣称 | 他 | . |

她并不认识这位年轻的旅行者，却开始声称拥有他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tɜːrnd] ['ledn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [gluːm]

| He | was | so | tired | that | the | tan | of | his | cheek | turned | leaden | in | the | cave | gloom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 那 | 这 | 棕褐色 | 的 | 他的 | 脸颊 | 转向 | 铅灰色 | 在 | 这 | 洞穴 | 愁云 |

.

:

.

他太累了，以至于在洞穴的昏暗光线下，他原本黝黑的脸颊都变成了铅灰色。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['berskɪn] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi]

| She | rose | from | her | bearskin | and | spread | it | for | him | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 从 | 她 | 熊皮 | 和 | 传播 | 它 | 为了 | 他 | , | 什么时候 | 他 |

['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .

| finished | eating | . |
|---|---|---|
| 完成的 | 吃 | . |

他吃完饭后，她从熊皮上起身，为他铺开食物。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [aʊt] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| “ | You | cannot | go | out | now | , | ” | he | whispered | , | when | he | saw | her | intention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 去 | 出去 | 现在 | , | ” | 他 | 低声说道 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 她 | 意图 | . |

“你现在不能出去，”他看出她的意图后低声说道。

“ [ðə; ði] [suː] [ɪz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

| “ | The | Sioux | is | somewhere | in | the | woods | watching | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 苏族 | 是 | 某处 | 在 | 这 | 树林 | 观看 | 为了 | 我 | . |

“苏族人正在树林里的某个地方等着我。”

[ðə; ði] [ 'indiəns ] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [skælps] .

| The | Indians | came | on | this | island | for | scalps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 来了 | 在 | 这 | 岛 | 为了 | 头皮 | . |

印第安人来到这个岛上是为了获取人头皮。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [seɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['oʊvər] ,

| You | will | not | be | safe | , | even | in | the | fort | , | until | the | fight | is | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 是 | 安全的 | , | 甚至 | 在 | 这 | 堡 | , | 直到 | 这 | 斗争 | 是 | 超过 | , |

即使身处堡垒之中，在战斗结束之前，你也不会安全。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [naɪt] [kʌmz] [ə'gen] .

| or | until | night | comes | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 直到 | 夜晚 | 来 | 再次 | . |

或者直到夜幕再次降临。

” - , ['stændɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

| ” | Marianson | , | standing | convinced | by | what | he | said | , | was | unable | to | take | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | 常设 | 确信 | 经过 | 什么 | 他 | 说 | , | 曾是 | 无法 | 到 | 拿 | 她 |

[aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

| eyes | off | him | . |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 离开 | 他 | . |

“玛丽安森被他的话说服了，目不转睛地盯着他。

[mæs] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]

| Mass | seemed | always | irksome | to | her | in | spite | of | the | frequent | changes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量的 | 似乎 | 总是 | 烦人的 | 到 | 她 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 频繁 | 变化 | 的 |

['pɑːstʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl] .

| posture | and | her | conviction | that | it | was | good | for | her | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姿势 | 和 | 她 | 定罪 | 那 | 它 | 曾是 | 好的 | 为了 | 她 | 灵魂 | . |

尽管弥撒中姿势经常变化，而且她也坚信弥撒对她的灵魂有益，但她似乎总是觉得弥撒很烦人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['hæpiːəst] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [wʊdz] [ɔːr] ['pæntɪŋ] [ʌp] [klɪfs] [wɪtʃ]

| She | was | at | her | happiest | plunging | through | woods | or | panting | up | cliffs | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 她 | 最快乐 | 骤降 | 通过 | 树林 | 或者 | 喘息 | 向上 | 悬崖 | 哪个 |

[skwɔːz] [derd] [nɑːt] [skeɪl] .

| squaws | dared | not | scale | . |
|---|---|---|---|---|
| 印第安女人 | 敢于 | 不是 | 规模 | . |

她最快乐的时光就是在树林里穿梭，或者气喘吁吁地攀登印第安女人不敢攀爬的悬崖。

[jet] [ɪn'fɔːrst] ['haɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ə'sentɪd] [tuː; tə][baɪ]

| Yet | enforced | hiding | with | a | stranger | all | day | in | the | cave | was | assented | to | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 强制执行 | 隐藏 | 和 | 一个 | 陌生人 | 全部 | 天 | 在 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 同意 | 到 | 经过 |

[ðɪs] ['æktɪv] ['sɪlvən] ['kriːtʃər] .

| this | active | sylvan | creature | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 积极的 | 森林 | 生物 | . |

然而，这只活跃的森林生物却欣然同意与陌生人在山洞里躲藏一整天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| She | had | not | a | word | to | say | against | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 一个 | 单词 | 到 | 说 | 反对 | 它 | , |

她对此没有一句反对的话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [θɔːt] .

| and | the | danger | of | going | out | was | her | last | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 危险 | 的 | 去 | 出去 | 曾是 | 她 | 最后的 | 想法 | . |

外出的危险是她最后才想到的。

[ðə; ði]['kævərnz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɔːkwərd] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ,

| The | cavern's | mouth | was | a | very | awkward | opening | to | crawl | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴的 | 嘴 | 曾是 | 一个 | 非常 | 尴尬的 | 开幕 | 到 | 爬行 | 通过 | , |

洞穴的入口非常狭窄，很难爬进去。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ækt] .

| especially | if | an | Indian | should | catch | one | in | the | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 一个 | 印度 | 应该 | 抓住 | 一 | 在 | 这 | 行为 | . |

尤其是如果被印度人当场抓获的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt] .

| There | was | nothing | to | do | but | to | sit | down | and | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 坐 | 向下 | 和 | 等待 | . |

除了坐下来等待，别无他法。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [æz; əz][æt; ət] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər]

| A | sigh | of | pleasure | , | as | at | inhaling | the | spirit | of | a | flower | , | escaped | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叹 | 的 | 乐趣 | , | 作为 | 在 | 吸入 | 这 | 精神 | 的 | 一个 | 花 | , | 逃脱 | 她 |

[lɪps] .

| lips | . |
|---|---|
| 嘴唇 | . |

她舒服地叹了口气，仿佛吸入了一朵花的芬芳。

[ðɪs] [læd] ,

| This | lad | , |
|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | , |

这个小伙子，

[huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'haɪnd]
**whose** **presence** **she** **knew** **she** **would** **feel** **without** **seeing** **if** **he** **came** **into** **church** **behind**
谁 在场 她 知道 她 会 感觉 没有 看到 如果 他 来了 进入 教会 在后面
[hɜːr; hər] ,
**her** **,**
她 ,

她知道，即使看不到他，如果他跟在她身后走进教堂，她也能感受到他的存在。

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] , [stɪl] [sæt] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] ['entrəns] ,
**innocent** **of** **the** **spell** **he** **was** **casting** **,** **still** **sat** **guarding** **the** **entrance** **,**
清白的 的 这 拼写 他 曾是 铸件 , 仍然 卫星 守护 这 入口 ,

他全然不知自己正在施展魔法，仍然坐在那里守卫着入口。

[ðoʊ] [ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['wɪrinəs] [rɪ'lækst] ['evri] ['pɑːstʃər] .
**though** **the** **droop** **of** **utter** **weariness** **relaxed** **every** **posture** **.**
尽管 这 下垂 的 说出 疲劳 轻松 每一个 姿势 .

尽管极度疲惫导致身体瘫软，但所有的姿态都放松了下来。

- [beɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːr][roʊb] ,
**Marianson** **bade** **him** **lie** **down** **on** **the** **fur** **robe** **,**
- 巴德 他 说谎 向下 在 这 毛皮 长袍 ,

马里安森吩咐他躺在皮袍上，

[ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər][læp][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] .
**and** **imperiously** **arranged** **her** **lap** **to** **hold** **his** **head** **.**
和 专横跋扈 安排 她 膝 到 抓住 他的 头 .

她傲慢地将膝盖放在他的头上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][mə'mɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .
**“** **I** **am** **maman** **to** **you** **.**
“ 我 是 妈妈 到 你 .

“我是你的妈妈。”

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [sliːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] .
**I** **say** **to** **you** **sleep** **,** **and** **you** **shall** **sleep** **.**
我 说 到 你 睡觉 , 和 你 将 睡觉 .

我对你说，睡觉吧，你就应该睡觉。

” [ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn]
**”** **The** **appealing** **and** **thankful** **eyes** **of** **the** **boy** **were** **closed** **almost** **as** **soon**
” 这 上诉 和 感恩 眼睛 的 这 男生 是 关闭 几乎 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi] [krept] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɪn][ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pɪloʊ] .
**as** **he** **crept** **upon** **the** **robe** **and** **his** **head** **sunk** **in** **its** **comfortable** **pillow** **.**
作为 他 悄悄地爬 之上 这 长袍 和 他的 头 沉没 在 它是 舒服的 枕头 .

“男孩那双充满爱意和感激的眼睛，在他爬上长袍、头埋进舒适的枕头里之后，几乎立刻就闭上了。

- [breɪst] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət]
**Marianson** **braced** **her** **back** **against** **the** **wall** **and** **dropped** **her** **hands** **at**
- 支撑 她 后退 反对 这 墙 和 掉落 她 双手 在
[hɜːr; hər][saɪdz] .
**her** **sides** **.**
她 侧面 .

玛丽安森背靠着墙，双手垂在身体两侧。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [rɪm][ʌv; əv] [laɪt] .
**Occasionally** **she** **glanced** **at** **the** **low** **rim** **of** **light** **.**
偶尔 她 瞥了一眼 在 这 低的 轮缘 的 光 .

她偶尔会瞥一眼低垂的灯光边缘。

[noʊ] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] ['entər] [wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [flæt] .
**No** **Indian** **could** **enter** **without** **lying** **flat** **.**
不 印度 可以 进入 没有 说谎 平坦的 .

任何印度人都必须平躺才能进入。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] .

| She | had | little | dread | of | the | Sioux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 小的 | 恐惧 | 的 | 这 | 苏族 | . |

她对苏族人几乎没有丝毫畏惧。

['evri] ['glɑːbjuːl] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [rɪ'kɔːrdɪd] , [laɪk][ðə; ði][sænd][greɪn]

| Every | globule | which | fell | in | darkness | from | the | rock | recorded | , | like | the | sand | grain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小球 | 哪个 | 跌倒 | 在 | 黑暗 | 从 | 这 | 岩石 | 记录 | , | 喜欢 | 这 | 沙 | 粮食 |

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] - [glæs] ,

| of | an | hour | - | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 小时 | - | 玻璃 | , |

每一滴从岩石上落下的、在黑暗中滴落的液滴，都像沙漏里的沙粒一样被记录下来。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - .

| some | change | in | Marianson | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 改变 | 在 | - | . |

玛丽安森发生了一些变化。

“ [aɪ][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [ˌem 'iː] ,

| “ | I | not | care | for | anybody | , | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不是 | 关心 | 为了 | 任何人 | , | 我 | , |

“我不在乎任何人，我自己，

” [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [boʊst] [wen] [ʃiː; ʃi]['tæntəˌlaɪzd]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

| ” | had | been | her | boast | when | she | tantalized | soldiers | on | the | village | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 到过 | 她 | 夸 | 什么时候 | 她 | 诱人 | 士兵 | 在 | 这 | 村庄 | 街道 | . |

“这曾是她在村街上勾引士兵时吹嘘的话。”

[hɜːr; hər] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] ['læftər] ,

| Her | gurgle | of | laughter | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 咕噜声 | 的 | 笑声 | , |

她咯咯地笑了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʃiː; ʃi] [druː]

| and | the | hair | blowing | on | her | temples | from | under | the | blanket | she | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头发 | 吹 | 在 | 她 | 寺庙 | 从 | 在下面 | 这 | 毯子 | 她 | 画 |

[ə'raʊnd][hɜːr; hər] [feɪs] ,

| around | her | face | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 她 | 脸 | , |

她用毯子盖住脸，毯子下的头发随风飘动，拂过她的太阳穴。

[wɜːrkt] ['hævək][ɪn] ['mækɪˌnɔː] .

| worked | havoc | in | Mackinac | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 混乱 | 在 | 麦基诺 | . |

在麦基诺岛造成了严重破坏。

[tuː; tə][hɜːr; hər][men][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['juːsf(ə)l]['ɑːbdʒekts] , [laɪk] [kaʊz] , [ɔːr] ['haʊzɪz] , [ɔːr] [ 'gaːdnz ] , [ɔːr]

| To | her | men | were | merely | useful | objects | , | like | cows | , | or | houses | , | or | gardens | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 男人 | 是 | 仅仅 | 有用 | 对象 | , | 喜欢 | 牛 | , | 或者 | 房屋 | , | 或者 | 花园 | , | 或者 |

['boʊts] .

| boats | . |
|---|---|
| 船 | . |

在她眼里，男人只不过是些有用的物品，比如牛、房子、花园或船。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['seɪfli] [pæst] [θruː]

| She | hugged | the | social | liberty | of | a | woman | who | had | safely | passed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拥抱 | 这 | 社会的 | 自由 | 的 | 一个 | 女士 | WHO | 有 | 安全 | 通过了 | 通过 |

['mætrɪmoʊni][ænd; ənd] ['wɪdoʊhʊd] .

| matrimony | and | widowhood | . |
|---|---|---|---|
| 婚姻 | 和 | 丧偶 | . |

她拥抱了一位已经顺利度过婚姻和丧偶时期的女性所拥有的社会自由。

['mærid] [tu:; tə][oʊld]['ɑn˛dreɪ] ['ʃinəri:] [baɪ][hɜ:r; hər]['perənts] , [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər]['æftər]

| Married | to | old | André | Chenier | by | her | parents | , | that | he | might | guard | her | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 到 | 老的 | 安德烈 | 切尼尔 | 经过 | 她 | 父母 | , | 那 | 他 | 可能 | 警卫 | 她 | 后 |

[ðer; ðər] [deθ] ,

| their | death | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 死亡 | , |

她的父母为了让老安德烈·谢尼埃在他们死后保护她，将她嫁给了他。

[ʃi:; ʃi] [ləʊðd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɪrisəm] [taɪ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [˛aɪ 'ti:] [˛venə'reɪʃn]

| she | loathed | the | thought | of | another | wearisome | tie | , | and | called | it | veneration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 令人厌恶 | 这 | 想法 | 的 | 其他 | 令人厌倦的 | 领带 | , | 和 | 称为 | 它 | 崇敬 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['spɪrɪt] .

| of | his | departed | spirit | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 已离开 | 精神 | . |

她厌恶再次与他建立令人厌烦的联系，并称之为对他逝去灵魂的敬意。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] .

| He | left | her | a | house | , | a | cow | , | and | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 她 | 一个 | 房子 | , | 一个 | 奶牛 | , | 和 | 一个 | 船 | . |

他给她留下了一栋房子、一头牛和一条船。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

| Accustomed | to | work | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 工作 | 为了 | 他 | , |

习惯了为他工作，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [˛aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

| she | found | it | much | easier | to | work | for | herself | when | he | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 它 | 很多 | 更轻松 | 到 | 工作 | 为了 | 她自己 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 已消失 | , |

他不在家的时候，她发现自己做老板容易多了。

[ænd; ənd] [ri'zentid] ['hævɪŋ] [jʌŋ] [men] [hæŋ] [ə'raʊnd] [di'zaiərɪŋ][tu:; tə]['set(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] .

| and | resented | having | young | men | hang | around | desiring | to | settle | in | her | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怨恨 | 拥有 | 年轻的 | 男人 | 悬挂 | 大约 | 渴望 | 到 | 定居 | 在 | 她 | 房子 | . |

她很反感年轻男子在她家附近徘徊，想要在她家定居。

[ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət] ['evri] [prə'poʊz(ə)l][ə; eɪ]['fɑ:ðər][ɔ:r] ['mʌðər] [meɪd] [hɜ:r; hər] .

| She | laughed | at | every | proposal | a | father | or | mother | made | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 在 | 每一个 | 提议 | 一个 | 父亲 | 或者 | 母亲 | 制成 | 她 | . |

她对父母提出的每一个要求都嗤之以鼻。

[noʊ]['fæməli][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][kʊd; kəd][get][hɜ:r; hər] ,

| No | family | on | the | island | could | get | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 家庭 | 在 | 这 | 岛 | 可以 | 得到 | 她 | , |

岛上没有哪个亲人能把她接过来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ju'naɪtɪd][ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt][æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['pætərn] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

| and | all | united | in | pointing | her | out | as | a | bad | pattern | for | young | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 团结的 | 在 | 指向 | 她 | 出去 | 作为 | 一个 | 坏的 | 图案 | 为了 | 年轻的 | 女性 | . |

大家一致认为她给年轻女性树立了一个坏榜样。

[ə; eɪ] [blu:m] [laɪk][ðə; ði][roʊz] ['flʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['meɪdn˛hʊd] [keɪm] ['oʊvər] - [wɪð; wɪθ]

| A | bloom | like | the | rose | flushing | of | early | maidenhood | came | over | Marianson | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盛开 | 喜欢 | 这 | 玫瑰 | 冲洗 | 的 | 早期的 | 少女时代 | 来了 | 超过 | - | 和 |

[hɜ:r; hər] ['fri:dəm] .

| her | freedom | . |
|---|---|---|
| 她 | 自由 | . |

玛丽安森获得自由后，就像初熟的玫瑰般容光焕发。

['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃnləs] ,

| Isolated | and | daring | and | passionless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 孤立 | 和 | 大胆 | 和 | 无情 | , |

孤僻、大胆、冷漠

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

| she | had | no | conception | of | the | scandal | she | caused | in | the | minds | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 概念 | 的 | 这 | 丑闻 | 她 | 导致 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 那些 | WHO |

['kærid] [ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

| carried | the | burdens | of | the | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 负担 | 的 | 这 | 社区 | , |

她丝毫没有意识到自己给那些肩负社区重担的人们带来了多么大的丑闻。

[bʌt; bət] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| but | lived | like | a | bird | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 居住地 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 的 | 这 | 空气 | . |

但他却过着像鸟儿一样自由自在的生活。

[waɪvz] [hu:] [bɔ:r] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][pɑ:t] ['bɔɪlɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]

| Wives | who | bore | children | and | kept | the | pot | boiling | found | it | hard | to | see | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子们 | WHO | 钻孔 | 孩子们 | 和 | 保留 | 这 | 锅 | 沸腾 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 看 | 她 |

['tɪpˌtəʊɪŋ] ['oʊvər] ['kɛrz] [wɪtʃ] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

| tiptoeing | over | cares | which | swallowed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 踮着脚尖 | 超过 | 关心 | 哪个 | 吞咽 | 他们 | . |

那些生儿育女、操持家务的妻子们，很难看到她小心翼翼地躲避着那些吞噬她们的忧虑。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðæt] [meɪdz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðer; ðər][ 'lʌvəz ]

| She | did | not | realize | that | maids | desired | to | marry | and | she | took | their | lovers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 意识到 | 那 | 女佣 | 想要的 | 到 | 结婚 | 和 | 她 | 采取 | 他们的 | 恋人 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| from | them | . |
|---|---|---|
| 从 | 他们 | . |

她没有意识到女仆们也渴望结婚，反而抢走了她们的爱人。

[bʌt; bət] ['nɑ:lɪdʒ] [gru:] [ɪn][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər]

| But | knowledge | grew | in | her | as | she | sat | holding | the | stranger's | head | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 知识 | 生长 | 在 | 她 | 作为 | 她 | 卫星 | 保持 | 这 | 陌生人的 | 头 | 在 | 她 |

[læp] ,

| lap | , |
|---|---|
| 膝 | , |

但当她抱着陌生人的头坐在那里时，她的知识却在不断增长。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] .

| though | it | was | not | a | day | on | which | to | trouble | one's | self | with | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 天 | 在 | 哪个 | 到 | 麻烦 | 一个人的 | 自己 | 和 | 知识 | . |

虽然那天并不适合去探究知识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['fɔrəsts] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [ðæt] ['si:sləs] [mə'dʒestɪk] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| There | was | only | the | forest's | voice | outside | , | that | ceaseless | majestic | hymn | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 森林的 | 嗓音 | 外部 | , | 那 | 不停歇 | 雄伟 | 圣歌 | 的 | 这 |

[tri:z] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

外面只有森林的声音，那是树木永不停息、雄伟壮丽的赞歌。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['rɪp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] .

| accompanied | by | the | shore | ripple | , | which | was | such | a | little | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 这 | 支撑 | 波纹 | , | 哪个 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | . |

伴随着远处岸边泛起的涟漪。

['læŋgər] [laɪk][ðə; ði] [swi:t] ['læŋgər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

| Languors | like | the | sweet | languors | of | spring | came | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倦怠 | 喜欢 | 这 | 甜的 | 倦怠 | 的 | 春天 | 来了 | 超过 | 她 | . |

她感到一阵慵懒，如同春天里那种甜蜜的慵懒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

| She | was | happier | than | she | had | ever | been | before | in | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 更快乐 | 比 | 她 | 有 | 曾经 | 到过 | 前 | 在 | 她 | 生活 | . |

她比以往任何时候都更快乐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| “ | It | is | delicious | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 可口的 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“真好吃，”她心想。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi][laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .

| “ | I | have | been | in | the | cave | many | times | , | but | it | will | never | be | like | this | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 洞穴 | 许多 | 时代 | , | 但 | 它 | 将要 | 绝不 | 是 | 喜欢 | 这 | 再次 | . |

“我曾多次进入这个山洞，但它再也不会像现在这样了。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

| ” | And | it | was | a | strange | joy | to | find | the | touch | of | a | human | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 喜悦 | 到 | 寻找 | 这 | 触碰 | 的 | 一个 | 人类 | 存在 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

| something | to | delight | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 喜 | 在 | . |

“而能够感受到人类的触碰，并因此感到愉悦，这是一种奇特的快乐。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [swiːt] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['penəns] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

| There | was | sweet | wickedness | in | it | ; | penance | might | have | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 甜的 | 邪恶 | 在 | 它 | ; | 忏悔 | 可能 | 有 | 到 | 跟随 | . |

其中蕴含着甜蜜的邪恶；或许之后需要付出代价。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] - [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ?

| What | would | the | curé | say | if | he | saw | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 这 | - | 说 | 如果 | 他 | 锯 | 她 | ? |

如果神父看到她，他会说什么?

[tuː; tə][ə'mjuːz] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['aɪləndərz][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;

| To | amuse | one's | self | with | soldiers | and | islanders | was | one | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 娱乐 | 一个人的 | 自己 | 和 | 士兵 | 和 | 岛民 | 曾是 | 一 | 事物 | ; |

与士兵和岛民寻欢作乐是一回事;

[tuː; tə][sɪt] [trænst] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] .

| to | sit | tranced | all | day | in | a | cave | with | a | stranger | must | be | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 恍惚 | 全部 | 天 | 在 | 一个 | 洞穴 | 和 | 一个 | 陌生人 | 必须 | 是 | 其他 | . |

与陌生人在山洞里恍惚地坐上一整天，肯定又是另一种情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['ɪnəsns] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] ['bɑːdi] — ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]

| There | was | a | rough | innocence | in | his | relaxed | body | — | beautiful | as | the | virgin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 粗糙的 | 无辜 | 在 | 他的 | 轻松 | 身体 | — | 美丽的 | 作为 | 这 | 处女 |

['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

| softness | of | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 柔软 | 的 | 一个 | 女孩 | . |

他放松的身体里透着一股粗犷的纯真——像少女的柔嫩肌肤一样美丽。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pæst] .

| Under | the | spell | of | his | unconscious | domination | , | she | did | not | care | about | his | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 拼写 | 的 | 他的 | 无意识 | 统治 | , | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | 关于 | 他的 | 过去的 | . |

在他的无意识支配下，她并不在意他的过去。

[hɜːr; hər] [oʊn] [pæst][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

| Her | own | past | was | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 过去的 | 曾是 | 没有什么 | . |

她自己的过去根本不算什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

| She | had | arrived | in | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 展示 | . |

她已经来到了现在。

[taɪm] [stʊd] [stɪl] .

| Time | stood | still | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 站立 | 仍然 | . |

时间仿佛静止了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstʌdid] [ɔːl][ɪts] [ˈkɝːvz] ,

| His | face | was | turned | towards | her | , | and | she | studied | all | its | curves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 转向 | 向 | 她 | , | 和 | 她 | 研究 | 全部 | 它是 | 曲线 | , |

他的脸转向她，她仔细端详着他脸上的每一处曲线。

[jet] [nuː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [fitʃər] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| yet | knew | if | he | had | other | features | he | would | still | be | the | one | person | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 知道 | 如果 | 他 | 有 | 其他 | 特征 | 他 | 会 | 仍然 | 是 | 这 | 一 | 人 | 在 | 这 |

[wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd][soʊ] [drɔː] [hɜːr; hər] .

| world | who | could | so | draw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | WHO | 可以 | 所以 | 画 | 她 | . |

但他知道，即使他有其他特征，他仍然是世界上唯一能把她画得如此生动的人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] ?

| What | was | the | power | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 力量 | ? |

那股力量是什么?

[hæd; həd] [ˈwɪmɪn] [ˈelsˌwer] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| Had | women | elsewhere | felt | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 女性 | 别处 | 毛毡 | 它 | ? |

其他地方的女性也有这种感觉吗?

[æt; ət] [ðæt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [ænd; ənd][reɪdʒ] [ˌɔːltəˈgeðər] [nuː] [tuː; tə]

| At | that | thought | she | had | a | pang | of | anguish | and | rage | altogether | new | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 想法 | 她 | 有 | 一个 | 疼痛 | 的 | 痛苦 | 和 | 愤怒 | 共 | 新的 | 到 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

想到这里，她感到一阵前所未有的痛苦和愤怒。

- [wʌz; wəz] [ˈtendər] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˌəˈmjuːzmənts] ; [hɜːr; hər] [bəˈnevələns] [ɪkˈstendɪd]

| Marianson | was | tender | even | in | her | amusements | ; | her | benevolence | extended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 投标 | 甚至 | 在 | 她 | 娱乐 | ; | 她 | 仁 | 扩展 |

[tuː; tə] [dʌm] [ˈkæt(ə)l] ;

| to | dumb | cattle | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 哑的 | 牛 | ; |

玛丽安森即使在娱乐中也充满温柔；她的仁慈甚至延伸到了不会说话的牲畜身上；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði]

| but | in | the | hidden | darkness | of | her | consciousness | she | found | herself | choosing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 隐 | 黑暗 | 的 | 她 | 意识 | 她 | 成立 | 她自己 | 选择 | 这 |

[suː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| Sioux | for | him | , |
|---|---|---|---|
| 苏族 | 为了 | 他 | , |

但在她潜意识深处的黑暗角落里，她发现自己为他选择了苏族人。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

| rather | than | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 一个 | 女士 | . |

而不是一个女人。

[wʌns] [hiː; hi] [hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ə'gen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [tuː; tə] [ɪts] [rest] .

| **Once** | **he** | **half** | **raised** | **his** | **head** | **,** | **but** | **again** | **let** | **it** | **sink** | **to** | **its** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 一半 | 提高 | 他的 | 头 | , | 但 | 再次 | 让 | 它 | 下沉 | 到 | 它是 | 休息 | . |

他曾半抬起头，但随即又低下头。

- [gruː] [feɪnt] ;

| **Marianson** | **grew** | **faint** | **;** |
|---|---|---|---|
| - | 生长 | 头晕的 | ; |

马里安森昏了过去;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [weɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt]

| **and** | **as** | **the** | **light** | **waned** | **at** | **the** | **cave** | **mouth** | **she** | **remembered** | **she** | **had** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 光 | 减弱 | 在 | 这 | 洞穴 | 嘴 | 她 | 记得 | 她 | 有 | 不是 |

['iːtn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

| **eaten** | **anything** | **that** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 吃 | 任何事物 | 那 | 天 | . |

当洞口的光线渐渐暗下来时，她才想起自己那天什么都没吃。

[ðə; ði] [fæst] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [fɪt] [tuː; tə] [seɪ] [prerz] ,

| **The** | **fast** | **made** | **her** | **seem** | **fit** | **to** | **say** | **prayers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快速地 | 制成 | 她 | 似乎 | 合身 | 到 | 说 | 祈祷 | , |

斋戒使她看起来更适合祈祷了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['bruːdɪŋ] .

| **and** | **she** | **said** | **all** | **she** | **knew** | **over** | **his** | **head** | **,** | **like** | **a** | **mother** | **brooding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 全部 | 她 | 知道 | 超过 | 他的 | 头 | , | 喜欢 | 一个 | 母亲 | 沉思 | . |

她把她所知道的一切都说了出来，就像一位母亲在沉思。

[hiː; hi] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , ['fʊli] [raʊzd] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] .

| **He** | **startled** | **her** | **by** | **sitting** | **up** | **,** | **without** | **warning** | **,** | **fully** | **roused** | **and** | **alert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惊慌 | 她 | 经过 | 坐着 | 向上 | , | 没有 | 警告 | , | 完全 | 唤醒 | 和 | 警报 | . |

他突然坐起身来，神情清醒，这让她吓了一跳。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **“** | **What** | **time** | **is** | **it** | **?** | **”** | **inquired** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 时间 | 是 | 它 | ? | ” | 询问 | 这 | 男生 | . |

“现在几点了？”男孩问道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

| **“** | **Look** | **at** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 这 | 门 | . |

“看看那扇门。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] . ”

| **The** | **sun** | **has** | **long** | **been** | **behind** | **the** | **trees** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 长的 | 到过 | 在后面 | 这 | 树木 | . | ” |

太阳早已落山，不见踪影。

“ [hæv; həv] [aɪ] [slept] [ɔːl] [deɪ] ? ”

| **“** | **Have** | **I** | **slept** | **all** | **day** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 我 | 睡着了 | 全部 | 天 | ? | ” |

“我睡了一整天吗？”

“ [pər'hæps] . ”

| **“** | **Perhaps** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| “ | 也许 | . | ” |

“也许。”

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ? ”

| **“** | **And** | **have** | **you** | **heard** | **no** | **sound** | **of** | **battle** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 有 | 你 | 听到 | 不 | 声音 | 的 | 战斗 | ? | ” |

“难道你没有听到战斗的声音吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] [ˈdʊrɪŋ] [mæs] . ”

| “ | It | has | been | still | as | the | village | street | during | mass | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | 到过 | 仍然 | 作为 | 这 | 村庄 | 街道 | 期间 | 大量的 | . | ” |

“这里像弥撒期间的村街一样安静。”

“ [wʌt] , [ðen] , [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] , [ðoʊz] [ˈɪŋglɪʃ] ?

| “ | What | , | then | , | have | they | done | , | those | English | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | , | 然后 | , | 有 | 他们 | 完毕 | , | 那些 | 英语 | ? |

那么，那些英国人都做了些什么呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrt] [wɪˈðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ][gʌn] .

| They | must | have | taken | the | fort | without | firing | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 已采取 | 这 | 堡 | 没有 | 射击 | 一个 | 枪 | . |

他们一定是没开一枪就攻占了这座堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː] - [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ”

| And | the | Sioux | - | you | have | not | seen | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苏族 | - | 你 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | ? | ” |

那个苏族人——你没见过他吗?

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [keɪv] [dɔːr] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] .

| “ | Nothing | has | passed | the | cave | door | , | not | even | a | chipmunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 有 | 通过了 | 这 | 洞穴 | 门 | , | 不是 | 甚至 | 一个 | 花栗鼠 | . |

“没有任何东西能通过洞口，就连一只花栗鼠也没能通过。”

” [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['stændɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] [wel] [meɪd] ,

| ” | He | stretched | his | arms | upward | into | the | hollow | , | standing | tall | and | well | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 拉伸 | 他的 | 武器 | 向上 | 进入 | 这 | 空洞的 | , | 常设 | 高的 | 和 | 出色地 | 制成 | , |

他向上伸展双臂，伸入凹陷处，身姿挺拔，体格健壮。

[hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ʃɜːrt] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

| his | buckskin | shirt | turned | back | from | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鹿皮 | 衬衫 | 转向 | 后退 | 从 | 他的 | 脖子 | . |

他的鹿皮衬衫从领口翻了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['hʌŋgri] . ”

| “ | I | am | again | hungry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 再次 | 饥饿的 | . | ” |

我又饿了。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ] , ” [sed] - .

| “ | I | also | , | ” | said | Marianson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还 | , | ” | 说 | - | . |

“我也是，”马里安森说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

| “ | I | have | not | eaten | anything | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 不是 | 吃 | 任何事物 | 到 | - | 天 | . |

“我今天什么都没吃。”

” [hɜːr; hər][kəm'pænjən] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| ” | Her | companion | dropped | on | his | knees | before | her | and | took | out | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 伴侣 | 掉落 | 在 | 他的 | 膝盖 | 前 | 她 | 和 | 采取 | 出去 | 的 | 她 |

[hændz][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redi] .

| hands | the | food | she | had | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 这 | 食物 | 她 | 有 | 准备好 | . |

她的同伴跪在她面前，从她手中接过她准备好的食物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [fed] [hɜːr; hər][hɪm'self] ,

| His | face | expressed | shame | and | compunction | as | he | fed | her | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 表达 | 耻辱 | 和 | 愧疚 | 作为 | 他 | 美联储 | 她 | 他自己 | , |

他亲自喂她吃饭，脸上露出羞愧和愧疚的表情。

['ɔːfərɪŋ] [baɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [pər'sɪstəns] .

| offering | bites | to | her | mouth | with | gentle | persistence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 咬 | 到 | 她 | 嘴 | 和 | 温和的 | 持久性 | . |

温柔而执着地将食物送到她嘴边。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ðə; ði] [læf] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .

| She | laughed | the | laugh | peculiar | to | herself | , | and | pushed | his | hand | back | to | his | own | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 这 | 笑 | 奇特 | 到 | 她自己 | , | 和 | 推动 | 他的 | 手 | 后退 | 到 | 他的 | 自己的 | 嘴唇 | . |

她发出自己特有的笑声，然后把他的手推回自己的嘴唇边。

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kʌp] .

| So | they | ate | together | , | and | afterwards | drank | from | the | same | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 吃 | 一起 | , | 和 | 然后 | 喝 | 从 | 这 | 相同的 | 杯子 | . |

于是他们一起吃饭，吃完后又用同一个杯子喝水。

- [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [drɑːps] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm] ,

| Marianson | showed | him | where | the | drops | came | down | , | and | he | gathered | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 显示 | 他 | 在哪里 | 这 | 滴 | 来了 | 向下 | , | 和 | 他 | 聚集 | 他们 | , |

马里安森告诉他水滴落的地方，他便去收集了它们。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

| smiling | at | her | from | the | depths | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 她 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

从洞穴深处，他正对着她微笑。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ krəuz ] ,

| They | heard | the | evening | cawing | of | crows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 晚上 | 嘎嘎叫 | 的 | 乌鸦 | , |

他们听到了傍晚乌鸦的叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪldər] [wɑːʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| and | the | waters | rushing | with | a | wilder | wash | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 匆忙 | 和 | 一个 | 更狂野 | 洗 | 在 | 这 | 海滩 | . |

海水汹涌澎湃地拍打着沙滩。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

| “ | I | will | bring | more | bread | and | meat | when | I | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 带来 | 更多的 | 面包 | 和 | 肉 | 什么时候 | 我 | 来 | 后退 | , |

“我回来的时候会带更多的面包和肉来。”

” ['prɑːmɪst] - — “ [ən'les] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ bəːnd ] [ðə; ði] [haʊs] . ”

| ” | promised | Marianson | — | “ | unless | the | English | have | burned | the | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 承诺 | - | — | “ | 除非 | 这 | 英语 | 有 | 烧伤 | 这 | 房子 | . | ” |

“除非英国人把房子烧了。”马里安森承诺道。

“ [noʊ] .

| “ | No | . |
|---|---|---|
| “ | 不 | . |

“不。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] .

| When | it | is | dark | I | will | leave | the | cave | myself | , | ” | said | the | voyageur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 黑暗的 | 我 | 将要 | 离开 | 这 | 洞穴 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 旅行者 | . |

“天黑的时候，我会自己离开山洞，”旅行者说道。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [boʊt] [nɪr] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ? ”

| “ | Is | there | any | boat | near | by | that | I | can | take | to | escape | in | from | the | island | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 任何 | 船 | 靠近 | 经过 | 那 | 我 | 能 | 拿 | 到 | 逃脱 | 在 | 从 | 这 | 岛 | ? | ” |

“附近有船吗？我可以搭船离开这座岛。”

“ [ðer; ðər][ɪz][maɪ][boʊt] .

| “ | **There** | **is** | **my** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 我的 | 船 | . |

“那是我的船。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][poʊst] . ”

| **But** | **it** | **is** | **at** | **the** | **post** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 在 | 这 | 邮政 | . | ” |

但球还在球门柱上。”

“ [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ? ”

| “ | **How** | **far** | **are** | **we** | **from** | **the** | **post** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 远的 | 是 | 我们 | 从 | 这 | 邮政 | ? | ” |

“我们离目的地还有多远？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd] ;

| “ | **It** | **is** | **not** | **so** | **far** | **if** | **one** | **might** | **cross** | **the** | **island** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 远的 | 如果 | 一 | 可能 | 叉 | 这 | 岛 | ; |

“如果能横穿整个岛屿，那就不算太远了；

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði][west] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['seɪfɪst] , [pər'hæps] , [ɪn][taɪm][ʌv; əv]

| **but** | **to** | **go** | **by** | **the** | **west** | **shore** | **,** | **which** | **would** | **be** | **safest** | **,** | **perhaps** | **,** | **in** | **time** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 去 | 经过 | 这 | 西方 | 支撑 | , | 哪个 | 会 | 是 | 最安全 | , | 也许 | , | 在 | 时间 | 的 |

[wɔːr] ,

| **war** | **,** |
|---|---|
| 战争 | , |

但走西岸或许是最安全的，尤其是在战时。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [gɜːrθ] .

| **that** | **is** | **the** | **greater** | **part** | **of** | **the** | **island's** | **girth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 岛屿 | 周长 | . |

那占据了岛屿周长的大部分。

” [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi][held][ðə; ði]

| **”** | **They** | **drew** | **near** | **together** | **as** | **they** | **murmured** | **,** | **and** | **at** | **intervals** | **he** | **held** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 画 | 靠近 | 一起 | 作为 | 他们 | 低声说道 | , | 和 | 在 | 间隔 | 他 | 握住 | 这 |

[kʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

| **cup** | **to** | **her** | **lips** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 杯子 | 到 | 她 | 嘴唇 | , |

他们一边低声交谈一边靠近，他时不时地把杯子送到她唇边。

['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fər'getflnəs] [wen] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

| **making** | **up** | **for** | **his** | **forgetfulness** | **when** | **benumbed** | **with** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 向上 | 为了 | 他的 | 健忘 | 什么时候 | 麻木 | 和 | 睡觉 | . |

睡眠麻木时，他会弥补自己的健忘。

“ [wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [haʊ'evər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | **One** | **has** | **but** | **to** | **follow** | **the** | **shore** | **,** | **however** | **,** | **”** | **said** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 有 | 但 | 到 | 跟随 | 这 | 支撑 | , | 然而 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | . |

“不过，只要沿着海岸线走就行了，”男孩说。

“ [ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði][boʊt] ? ”

| “ | **And** | **where** | **can** | **I** | **find** | **the** | **boat** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在哪里 | 能 | 我 | 寻找 | 这 | 船 | ? | ” |

“那艘船在哪里呢？”

“ [juː; jʊ]['kænɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] . ”

| “ | **You** | **cannot** | **find** | **it** | **at** | **all** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 寻找 | 它 | 在 | 全部 | . | ” |

“你根本找不到它。”

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , “ [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **,** | ” | **he** | **added** | **,** | **with** | **sudden** | **recollection** | **,** | “ | **I** | **could** | **never** | **return** | **it** | **again** |
| “ | 但 | , | ” | 他 | 额外 | , | 和 | 突然 | 回忆 | , | “ | 我 | 可以 | 绝不 | 返回 | 它 | 再次 |

.

**:**

.

“但是，”他突然想起什么，补充道，“我再也无法把它还回去了。”

” - [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['keɪvz] [rʌf] [wɔːl] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][boʊt] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Marianson** | **saw** | **on** | **the** | **cave's** | **rough** | **wall** | **a** | **vision** | **of** | **her** | **boat** | **carrying** | **him** | |
| ” | - | 锯 | 在 | 这 | 洞穴的 | 粗糙的 | 墙 | 一个 | 想象 | 的 | 她 | 船 | 携带 | 他 | |

[ə'weɪ] .

| | |
|---|---|
| **away** | **.** |
| 离开 | . |

“马里安松在洞穴粗糙的墙壁上看到了她的船载着他离开的幻象。”

[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][kraːft] , [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][trɪm] — [hɜːr; hər][bɜːrd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Her** | **own** | **little** | **craft** | **,** | **the** | **sail** | **of** | **which** | **she** | **knew** | **how** | **to** | **trim** | **—** | **her** | **bird** | **,** |
| 她 | 自己的 | 小的 | 工艺 | , | 这 | 帆 | 的 | 哪个 | 她 | 知道 | 如何 | 到 | 修剪 | — | 她 | 鸟 | , |

她自己的小船，她知道如何调整船帆——她的小鸟，

[hɜːr; hər]['flaɪər] , [hɜːr; hər] [fuːd] - ['wɪnər] — [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['rɑːbər] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **her** | **flier** | **,** | **her** | **food** | **-** | **winner** | **—** | **was** | **to** | **become** | **her** | **robber** | **.** |
| 她 | 传单 | , | 她 | 食物 | - | 优胜者 | — | 曾是 | 到 | 变得 | 她 | 强盗 | . |

她的传单，她的食物赢家——竟然变成了她的劫匪。

“ [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , “ [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [bæk] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **When** | **the** | **war** | **is** | **over** | **,** | ” | **she** | **ventured** | **,** | “ | **then** | **you** | **might** | **come** | **back** | **.** |
| “ | 什么时候 | 这 | 战争 | 是 | 超过 | , | ” | 她 | 冒险 | , | “ | 然后 | 你 | 可能 | 来 | 后退 | . |

“等战争结束了，”她试探性地说，“你或许会回来。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['dɪfəkəltɪz] [laɪk][æn; ən] ['ɑːnɪst] [læd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **He** | **began** | **to** | **explain** | **difficulties** | **like** | **an** | **honest** | **lad** | **,** | **and** | **she** | **stopped** | **him** | |
| ” | 他 | 开始 | 到 | 解释 | 困难 | 喜欢 | 一个 | 诚实的 | 小伙子 | , | 和 | 她 | 停止 | 他 | |

.

**:**

.

“他像个诚实的年轻人一样开始解释遇到的困难，但她打断了他。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **do** | **not** | **want** | **to** | **know** | **anything** | **.** |
| “ | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 知道 | 任何事物 | . |

“我什么都不想知道。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][boʊt] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **want** | **you** | **to** | **take** | **my** | **boat** | **.** |
| 我 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 我的 | 船 | . |

我想让你开我的船。

” [hiː; hi] [pʊt][ðə; ði][kʌp] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **He** | **put** | **the** | **cup** | **down** | **and** | **seized** | **her** | **hands** | **and** | **kissed** | **them** | **.** |
| ” | 他 | 放 | 这 | 杯子 | 向下 | 和 | 查获 | 她 | 双手 | 和 | 亲吻 | 他们 | . |

他放下杯子，抓住她的手，吻了吻。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪvz] [saɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **crouched** | **against** | **the** | **cave's** | **side** | **,** | **her** | **eyes** | **closed** | **.** |
| 她 | 蹲着 | 反对 | 这 | 洞穴的 | 边 | , | 她 | 眼睛 | 关闭 | . |

她蜷缩在洞穴壁上，闭着眼睛。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [miːnz]
**If** **he** **was** **only** **grateful** **to** **her** **for** **bread** **and** **shelter** **and** **means**
如果 他 曾是 仅有的 感激的 到 她 为了 面包 和 庇护所 和 方法
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
**of** **escape** **,**
的 逃脱 ,

如果他仅仅是感激她提供的面包、住所和逃生手段，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ,
**it** **was** **little** **enough** **she** **received** **,**
它 曾是 小的 足够的 她 已收到 ,

她得到的少得可怜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɔːrm] [tʌtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːmz] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]
**but** **his** **warm** **touch** **and** **his** **lips** **on** **her** **palms** **—** **for** **he** **kissed** **her**
但 他的 温暖的 触碰 和 他的 嘴唇 在 她 棕榈树 — 为了 他 亲吻 她
[pɑːmz] — [meɪd] [hɜːr; hər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['dɪzi] .
**palms** **—** **made** **her** **none** **the** **less** **dizzy** **.**
棕榈树 — 制成 她 没有任何 这 较少的 晕眩的 .

但他温暖的抚摸和嘴唇在她手掌上的触碰——因为他吻了她的手掌——却让她感到一阵眩晕。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] - .
**“** **Listen** **to** **me** **,** **”** **said** **Marianson** **.**
“ 听 到 我 , ” 说 - .

“听我说，”马里安森说道。

“ [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][boʊt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] . ”
**“** **If** **I** **give** **you** **my** **boat** **,** **you** **must** **do** **exactly** **as** **I** **bid** **you** **.** **”**
“ 如果 我 给 你 我的 船 , 你 必须 做 确切地 作为 我 出价 你 . ”

“如果我把船给你，你必须完全按照我的吩咐去做。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] . ”
**“** **I** **promise** **.** **”**
“ 我 承诺 . ”

“我保证。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
**“** **You** **must** **stay** **here** **until** **I** **bring** **it** **to** **you** **.**
“ 你 必须 停留 这里 直到 我 带来 它 到 你 .

“你必须待在这里，直到我把它带给你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns] . ”
**I** **am** **going** **at** **once** **.** **”**
我 是 去 在 一次 . ”

我马上就去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
**“** **But** **you** **cannot** **go** **alone** **in** **the** **dark** **.**
“ 但 你 不能 去 独自的 在 这 黑暗的 .

“但是你不能独自在黑暗中行走。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʊmən] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd] . ”
**You** **are** **a** **woman** **—** **you** **will** **be** **afraid** **.** **”**
你 是 一个 女士 — 你 将要 是 害怕的 . ”

你是女人——你会害怕的。

“ ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'freɪd] . ”
**“** **Never** **in** **my** **life** **have** **I** **been** **afraid** **.** **”**
“ 绝不 在 我的 生活 有 我 到过 害怕的 . ”

“我这辈子从未感到过害怕。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ 'indiəns ][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [naʊ] . ”

| “ | But | there | are | Indians | on | the | war | - | path | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那里 | 是 | 印度人 | 在 | 这 | 战争 | - | 小路 | 现在 | . | ” |

“但现在有些印度人已经走上了战争道路。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][kæmp][ɔːr] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] .

| “ | They | will | be | in | camp | or | drunk | at | the | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 将要 | 是 | 在 | 营 | 或者 | 醉 | 在 | 这 | 邮政 | . |

“他们要么在营地里，要么在哨所里喝得酩酊大醉。”

[jʊr; jər] [suː] [hæz; həz][left] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

| Your | Sioux | has | left | this | part | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 苏族 | 有 | 左边 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | . |

你的苏族人已经离开了岛上的这一部分。

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kæmp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ]

| He | may | come | back | by | morning | , | but | he | would | not | camp | away | from | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 来 | 后退 | 经过 | 早晨 | , | 但 | 他 | 会 | 不是 | 营 | 离开 | 从 | 所以 | 很多 |

['plʌndər] .

| plunder | . |
|---|---|
| 掠夺 | . |

他或许会在早上回来，但他不会在远离这么多战利品的地方扎营。

[suː] ['kænɑːt][biː; bi][ˌʌn'laɪk]['aʊər; ɑːr]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] .

| Sioux | cannot | be | unlike | our | Chippewas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏族 | 不能 | 是 | 与此不同 | 我们的 | 奇佩瓦人 | . |

苏族人不可能与我们的奇佩瓦人不同。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [di'mɑːndid] - , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] , [kwaɪt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]

| Do | you | think | , | ” | demanded | Marianson | , | “ | that | you | will | be | quite | , | quite | safe | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | , | ” | 要求 | - | , | “ | 那 | 你 | 将要 | 是 | 相当 | , | 相当 | 安全的 | 在 | 这 |

[keɪv] ?

| cave | ? |
|---|---|
| 洞穴 | ? |

“你认为，”马里安松问道，“待在山洞里就一定非常非常安全吗？”

” [hɜːr; hər][kəm'pænjən] [læft] .

| ” | Her | companion | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 伴侣 | 笑了 | . |

她的同伴笑了。

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] [ʌn'seɪf] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

| “ | If | I | find | the | cave | unsafe | I | can | leave | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 寻找 | 这 | 洞穴 | 不安全 | 我 | 能 | 离开 | 它 | ; |

“如果我发现山洞不安全，我可以离开；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə'loʊn] — [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

| but | you | in | the | dark | alone | — | you | must | let | me | go | with | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 在 | 这 | 黑暗的 | 独自的 | — | 你 | 必须 | 让 | 我 | 去 | 和 | 你 | . | ” |

但你独自一人在黑暗中——你必须让我和你一起走。”

“ [noʊ] ; [ðə; ði][rɪsk][ɪz] [tuː] [greɪt] .

| “ | No | ; | the | risk | is | too | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ; | 这 | 风险 | 是 | 也 | 伟大的 | . |

“不，风险太大了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

| It | is | better | for | me | to | go | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 为了 | 我 | 到 | 去 | 独自的 | . |

我最好独自前往。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [rɑːk] , ['evri] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| I | know | every | rock | , | every | bend | of | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 每一个 | 岩石 | , | 每一个 | 弯曲 | 的 | 这 | 支撑 | . |

我熟知每一块岩石，每一处海岸线的拐弯处。

[ðə; ði] [pʊl] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [wɪnd]

| The | pull | back | around | the | island | will | be | hardest | , | if | there | is | not | enough | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉 | 后退 | 大约 | 这 | 岛 | 将要 | 是 | 最难 | , | 如果 | 那里 | 是 | 不是 | 足够的 | 风 |

. ”
: ”
. ”

如果风力不足，绕岛返回将最为困难。

“ [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | I | go | with | you | , | ” | decided | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 和 | 你 | , | ” | 决定 | 这 | 男生 | . |

“我跟你一起去，”男孩决定道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [duː] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] .

| “ | But | you | gave | me | your | promise | to | do | exactly | as | I | bade | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 给予 | 我 | 你的 | 承诺 | 到 | 做 | 确切地 | 作为 | 我 | 巴德 | 你 | . |

“但你答应过我，会完全按照我的吩咐去做。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , ” [sed] - .

| I | am | older | than | you | , | ” | said | Marianson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 老 | 比 | 你 | , | ” | 说 | - | . |

“我比你年纪大，”马里安森说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

| “ | I | know | what | is | best | , | and | that | is | that | you | remain | here | until | I | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 什么 | 是 | 最好的 | , | 和 | 那 | 是 | 那 | 你 | 保持 | 这里 | 直到 | 我 | 来 | . |

“我知道什么才是最好的，那就是你留在这里等我来。”

[swer] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .

| Swear | to | me | that | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | 到 | 我 | 那 | 你 | 将要 | . |

你向我发誓你会做到。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [rɪ'lent] .

| ” | He | was | silent | , | beseeching | her | with | his | eyes | to | relent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 沉默的 | , | 恳求 | 她 | 和 | 他的 | 眼睛 | 到 | 屈服 | . |

他沉默不语，用眼神恳求她回心转意。

[ðen] , ['oʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] ,

| Then | , | owning | her | right | to | dominate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 拥有 | 她 | 正确的 | 到 | 支配 | , |

然后，她宣称自己有权支配对方。

[hiː; hi] [pledʒd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] .

| he | pledged | her | by | the | name | of | his | saint | to | do | as | she | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 她 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 圣 | 到 | 做 | 作为 | 她 | 必需的 | . |

他以圣人的名义向她发誓，会按照她的要求去做。

[ðer; ðər] [fɔːrst] [kəm'pænjənʃɪp] , [bɪ'gʌn] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [wʌz; wəz] ['endɪŋ] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['kævərnz] [maʊθ] .

| Their | forced | companionship | , | begun | at | daylight | , | was | ending | as | darkness | crept | through | the | cavern's | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 强制 | 友谊 | , | 开始 | 在 | 日光 | , | 曾是 | 结束 | 作为 | 黑暗 | 悄悄地爬 | 通过 | 这 | 洞穴的 | 嘴 | . |

他们被迫的相处始于黎明，随着夜幕降临洞穴，他们的相处也随之结束。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [læst]['moʊmənts][ʌv; əv]['saɪləns] ,

| They | waited | , | and | those | last | moments | of | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | , | 和 | 那些 | 最后的 | 时刻 | 的 | 沉默 | , |

他们等待着，最后那片刻的沉默，

[waɪl] [ðeɪ] [liːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn]

| while | they | leaned | to | look | closely | at | each | other | with | the | night | growing | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 倾斜 | 到 | 看 | 密切 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 这 | 夜晚 | 生长 | 之间 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

夜色渐浓，他们俯身仔细端详着彼此。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] .

| were | a | benediction | on | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 祝福 | 在 | 这 | 天 | . |

那是当天的祝福。

- [stuːpt] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] ['kævərnz] [maʊθ] , [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

| Marianson | stooped | to | creep | through | the | cavern's | mouth | , | but | once | more | she | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 弯腰 | 到 | 潜行者 | 通过 | 这 | 洞穴的 | 嘴 | , | 但 | 一次 | 更多的 | 她 | 转向 |

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| and | looked | at | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 他 | , |

玛丽安森弯下腰，爬过洞穴口，但她又一次转过身去看他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [huː] [stretʃt] [ə'piːlɪŋ] [ɑːrmz] .

| and | it | was | she | herself | who | stretched | appealing | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 她 | 她自己 | WHO | 拉伸 | 上诉 | 武器 | . |

她主动伸出双臂，摆出迷人的姿态。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][men] ['vænɪʃt] [æz; əz][ɪn]['faɪər] .

| The | boy's | shyness | and | the | woman's | aversion | to | men | vanished | as | in | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 害羞 | 和 | 这 | 女性的 | 厌恶 | 到 | 男人 | 消失了 | 作为 | 在 | 火 | . |

男孩的羞怯和女人对男人的厌恶如同烈火般消失了。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] .

| They | stood | together | in | the | hollow | of | the | cave | in | one | long | embrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 一起 | 在 | 这 | 空洞的 | 的 | 这 | 洞穴 | 在 | 一 | 长的 | 拥抱 | . |

他们在洞穴深处并肩而立，紧紧相拥。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi]

| He | sought | her | mouth | and | kissed | her | , | and | , | suffocating | with | joy | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻求 | 她 | 嘴 | 和 | 亲吻 | 她 | , | 和 | , | 令人窒息的 | 和 | 喜悦 | , | 她 |

[ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] .

| escaped | through | the | low | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 通过 | 这 | 低的 | 门 | . |

他找到她的嘴唇吻了她，她欣喜若狂，从低矮的门逃了出去。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['dɔːgɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| Indifferent | to | the | Indian | who | might | be | dogging | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷漠 | 到 | 这 | 印度 | WHO | 可能 | 是 | 狗 | 她 | , |

她对可能纠缠她的印度人毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][strɪp][ʌv; əv][hoʊm] - [spʌn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ræn] , ['mɒkəsɪn]

| she | drew | her | strip | of | home | - | spun | around | her | face | and | ran | , | moccasined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 她 | 条 | 的 | 家 | - | 旋转 | 大约 | 她 | 脸 | 和 | 跑 | , | 莫卡辛 |

[ænd; ənd][deft] - ['fʊtɪd] ,

| and | deft | - | footed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 麻利 | - | 有脚的 | , |

她用手撕下的布条在脸上画了个圈，然后穿着鹿皮鞋，轻快地跑了起来。

['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [wɔːrm] , ['pælpɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːrdiˌhʊd] .

| over | the | stones | , | warm | , | palpitating | , | and | laughing | , | full | of | physical | hardihood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 石头 | , | 温暖的 | , | 心悸 | , | 和 | 笑 | , | 满的 | 的 | 身体的 | 坚韧 | . |

趴在石头上，温暖、悸动、欢笑，充满了强健的体魄。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɑːn][hɜːr; hər][left] ,

| In | the | woods | , | on | her | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树林 | , | 在 | 她 | 左边 | , |

在树林里，在她左边，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['rɑːks] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][steɪn] [blæk] [æz; əz][ɪŋk][ænd; ənd] ['krʌstɪd]

| she | knew | there | were | rocks | splashed | with | stain | black | as | ink | and | crusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那里 | 是 | 岩石 | 溅起 | 和 | 弄脏 | 黑色的 | 作为 | 墨水 | 和 | 结壳 |

[wɪð; wɪθ][oʊld]['laɪkənz] .

| with | old | lichens | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 地衣 | . |

她知道有些岩石上溅满了像墨水一样黑的污渍，并且长满了古老的苔藓。

[ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [waɪt] - [kæps][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][west] [wɪnd][ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [laɪk]

| On | her | right | white | - | caps | were | running | before | the | west | wind | and | diving | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 正确的 | 白色的 | - | 帽子 | 是 | 跑步 | 前 | 这 | 西方 | 风 | 和 | 潜水 | 喜欢 |

[dʌks] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] .

| ducks | on | the | strait | . |
|---|---|---|---|---|
| 鸭子 | 在 | 这 | 海峡 | . |

在她右侧，白色的浪花在西风的吹拂下奔涌，像鸭子一样在海峡中俯冲。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ['rævlɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['densəti] .

| She | crossed | the | threads | of | a | brook | ravelling | themselves | from | density | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 交叉 | 这 | 线程 | 的 | 一个 | 溪 | 迷路 | 他们自己 | 从 | 密度 | . |

她穿过一条溪流中因密度增加而缠绕在一起的细丝。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk] .

| For | the | forest | was | a | mask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 森林 | 曾是 | 一个 | 面具 | . |

因为森林就像一张面具。

[bʌt; bət] - [nuː] [wel] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [brʊk] — [ɪts][pə'luːsɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] ['peblz] ,

| But | Marianson | knew | well | the | tricks | of | that | brook | — | its | pellucid | shining | on | pebbles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 知道 | 出色地 | 这 | 技巧 | 的 | 那 | 溪 | — | 它是 | 透明 | 灼灼 | 在 | 鹅卵石 | , |

但马里安森深谙那条小溪的奥秘——清澈的溪水在鹅卵石上闪闪发光，

[ɪts][kæ'skeɪdz] , [ɪts] ['haɪdɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [puːl] .

| its | cascades | , | its | hidings | underground | of | all | but | a | voice | and | a | crystal | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 级联 | , | 它是 | 藏匿处 | 地下 | 的 | 全部 | 但 | 一个 | 嗓音 | 和 | 一个 | 水晶 | 水池 | . |

它的瀑布，它隐藏在地下，只有人声和一个清澈的水池。

[wet] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ,

| Wet | to | her | knees | , |
|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 到 | 她 | 膝盖 | , |

全身湿透，只到膝盖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['griːnəri] [ʌv; əv]

| she | had | more | than | once | followed | it | to | its | source | amid | such | greenery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 随后 | 它 | 到 | 它是 | 来源 | 之中 | 这样的 | 绿植 | 的 |

[mɔːs] [ænd; ənd][lɔːgz][æz; əz] [siːmd] [ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrdʒər] .

| moss | and | logs | as | seemed | a | conflagration | of | verdure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔藓 | 和 | 日志 | 作为 | 似乎 | 一个 | 大火 | 的 | 绿意盎然 | . |

她曾不止一次地循着它找到源头，那里绿意盎然，苔藓和枯木交织，仿佛一片翠绿的火焰。

[ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][sped][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

| The | many | points | and | bays | of | the | island | sped | behind | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 积分 | 和 | 海湾 | 的 | 这 | 岛 | 加速 | 在后面 | 她 | , |

岛上众多岬角和海湾在她身后飞驰而过。

[ænd; ənd] [klɪfs] ['kraʊdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ɔːr][left][hɜːr; hər][ə; eɪ][dɪm] ['muːvɪŋ]

| and | cliffs | crowded | her | to | the | water's | edge | or | left | her | a | dim | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬崖 | 挤 | 她 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | 或者 | 左边 | 她 | 一个 | 暗淡 | 移动 |

['ɑːbdʒekt][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [biːtʃ] .

| object | on | a | lonesome | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 在 | 一个 | 寂寞 | 海滩 | . |

悬崖峭壁将她挤到水边，或者让她成为孤寂海滩上一个模糊的移动物体。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['lisnd] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| Sometimes | she | heard | sounds | in | the | woods | and | listened | ; | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 听到 | 声音 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 听着 | ; | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

有时她会听到树林里的声音，然后侧耳倾听；另一方面，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['wɔːtər] .

| she | had | the | companionship | of | stars | and | moving | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 友谊 | 的 | 明星 | 和 | 移动 | 水 | . |

她有星辰和流水相伴。

[ɑːn] [ðæt] ['glɔːrɪfaɪd] ['dʒɜːrni] - ['nætʃ(ə)rəl] ['fɪrləsnəs] ['kærid] [hɜːr; hər][pæst][ðə; ði] ['dɛvəlz]

| On | that | glorified | journey | Marianson's | natural | fearlessness | carried | her | past | the | Devil's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 光荣的 | 旅行 | - | 自然的 | 无畏 | 携带 | 她 | 过去的 | 这 | 魔鬼的 |

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði][poʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| Kitchen | and | quite | near | the | post | before | she | began | to | consider | how | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | 和 | 相当 | 靠近 | 这 | 邮政 | 前 | 她 | 开始 | 到 | 考虑 | 如何 | 它 | 曾是 |

[best][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

| best | to | approach | a | place | which | might | be | in | the | hands | of | an | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 到 | 方法 | 一个 | 地方 | 哪个 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 敌人 | . |

在那段光荣的旅程中，玛丽安森天生的无畏精神让她经过了魔鬼厨房，并且相当接近哨所，之后她才开始考虑如何最好地接近一个可能落入敌人手中的地方。

[hɜːr; hər][boʊt][wʌz; wəz][taɪd][æt; ət][ðə; ði][dɑːk] .

| Her | boat | was | tied | at | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 船 | 曾是 | 系 | 在 | 这 | 码头 | . |

她的船系在码头上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][hæf] - ['ruːɪnd] [dɪ'stɪləri] [jet] [tuː; tə] [pæs] .

| She | had | the | half | - | ruined | distillery | yet | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 一半 | - | 毁坏 | 酒厂 | 然而 | 到 | 经过 | . |

她还有那座半毁的酿酒厂没过关。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [klɪf] [hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] .

| It | had | stood | under | the | cliff | her | lifetime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 站立 | 在下面 | 这 | 悬崖 | 她 | 寿命 | . |

它在她的一生中都矗立在悬崖下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] ,

| As | she | drew | nearer | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 画 | 更近 | , |

随着她越走越近，

[kræks] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌm] [laɪk][ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːhaɪv] ['mædʒɪkli] [tɜːrnd]

| cracks | of | light | and | a | hum | like | the | droning | of | a | beehive | magically | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂缝 | 的 | 光 | 和 | 一个 | 哼 | 喜欢 | 这 | 无人机 | 的 | 一个 | 蜂窝 | 神奇地 | 转向 |

[ðə; ði][oʊld] [dɪ'stɪləri] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkærə'vænsəri][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

| the | old | distillery | into | a | caravansary | of | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 酒厂 | 进入 | 一个 | 商队旅馆 | 的 | 烈酒 | . |

几缕光线和如同蜂巢嗡嗡声般的低吟，神奇地将这座古老的酿酒厂变成了一座烈酒驿站。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [træmp][hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][laɪk] [ðɪs] .

| Nothing | in | her | long | tramp | had | startled | her | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 她 | 长的 | 流浪汉 | 有 | 惊慌 | 她 | 喜欢 | 这 | . |

在她漫长的旅途中，没有任何事情像这件事一样让她感到如此震惊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['spoʊkən]

| It | was | a | relief | to | hear | the | click | of | metal | and | a | strange | - | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 听到 | 这 | 点击 | 的 | 金属 | 和 | 一个 | 奇怪的 | - | 说 |

[wɜːrd] ,

| word | , |
|---|---|
| 单词 | , |

听到金属碰撞的咔哒声和陌生的说话声，让人松了一口气。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] .

| and | to | find | herself | face | to | face | with | an | English | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 她自己 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 一个 | 英语 | 士兵 | . |

然后她发现自己正面对着一名英国士兵。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['pɑːrli] , [bʌt; bət] ['mɑːtʃt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

| He | made | no | parley | , | but | marched | her | before | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 谈判 | , | 但 | 行军 | 她 | 前 | 他 | ; |

他没有与她谈判，而是让她走在自己前面；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['skwɔːlɪŋ] ['beɪbiːz][ænd; ənd][məˈtɜːrn(ə)l]['prəutests][ænd; ənd]

| and | the | grateful | noise | of | squalling | babies | and | maternal | protests | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 感激的 | 噪音 | 的 | 尖叫 | 婴儿 | 和 | 母体 | 抗议活动 | 和 |

[məˈmɑːn] - [naɪt] ['lʌləbaɪ]['ɔːlsoʊ][met][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'stɪləri]

| Maman | Pelott's | night | lullaby | also | met | her | as | they | proceeded | towards | the | distillery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | - | 夜晚 | 催眠曲 | 还 | 遇见 | 她 | 作为 | 他们 | 继续 | 向 | 这 | 酒厂 |

.

| : |
|---|
| . |

当他们走向酿酒厂时，还听到了婴儿的啼哭声、母亲的抗议声以及佩洛特妈妈的睡前摇篮曲。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [ʃed] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [stæk] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] - [kɔɪld] [stɪl] [ɪn][wʌn][end]

| The | long | dark | shed | had | a | chimney | - | stack | and | its | many | - | coiled | still | in | one | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 黑暗的 | 棚 | 有 | 一个 | 烟囱 | - | 堆 | 和 | 它是 | 许多 | - | 卷曲 | 仍然 | 在 | 一 | 结尾 |

.

| : |
|---|
| . |

那间又长又黑的棚子一端有一个烟囱，里面还装着许多盘绕的蒸馏器。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [greɪt] ['bɑːt(ə)l] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

| Beside | that | great | bottle | - | shaped | thing | , | at | the | base | of | the | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 那 | 伟大的 | 瓶子 | - | 形状 | 事物 | , | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 烟囱 | , |

在烟囱底部那个巨大的瓶状物体旁边，

[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['faɪərpleɪs][paɪld][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [stɪks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

| was | an | open | fireplace | piled | with | flaming | sticks | , | and | this | had | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 打开 | 壁炉 | 堆积 | 和 | 炽盛 | 棍子 | , | 和 | 这 | 有 | 制成 | 这 |

['luːmɪnəs] [k'revɪsɪz] .

| luminous | crevices | . |
|---|---|---|
| 发光的 | 缝隙 | . |

壁炉里堆满了燃烧的木柴，正是这些燃烧的木柴形成了发光的缝隙。

[ɔːl] ['mækɪˌnɔː] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd]['meriən] - [sʌn] [bɪ'held] [ə; eɪ]

| All | Mackinac | village | was | gathered | within | the | walls | , | and | Marian | - | son | beheld | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 麦基诺 | 村庄 | 曾是 | 聚集 | 之内 | 这 | 墙壁 | , | 和 | 玛丽安 | - | 儿子 | 观看 | 一个 |

[kæmp] [sʌpɪŋ] ,

| camp | supping | , |
|---|---|---|
| 营 | 啜饮 | , |

麦基诺村的所有村民都聚集在城墙内，玛丽安之子看到营地里正在举行晚餐。

['pʊtɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed][ɑːn] ['blæŋkits] [ɪn]['kɔːrnərz] ,

| putting | children | to | bed | on | blankets | in | corners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 孩子们 | 到 | 床 | 在 | 毯子 | 在 | 角落 | , |

把孩子放在床角的毯子上睡觉，

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ræθfl] ['kaʊns(ə)l] ,

| sitting | and | shaking | fingers | at | one | another | in | wrathful | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 和 | 摇晃 | 手指 | 在 | 一 | 其他 | 在 | 愤怒的 | 理事会 | , |

他们坐在一起，怒气冲冲地互相指责，摇着手指。

[ɔ:r] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][lɔ:st]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

| or | running | about | in | search | of | lost | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 跑步 | 关于 | 在 | 搜索 | 的 | 丢失的 | 文章 | . |

或者四处奔走寻找丢失的物品。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

| The | curé | was | there | , | keeping | a | restraint | on | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 那里 | , | 保持 | 一个 | 克制 | 在 | 他的 | 人们 | . |

教区长就在那里，维持着教民的秩序。

[kloʊðz] [hʌŋ] [ɑ:n] [spaɪks] [laɪk]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['sjuisaidz][ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [laɪt] .

| Clothes | hung | on | spikes | like | rows | of | suicides | in | the | weird | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 悬挂 | 在 | 尖峰 | 喜欢 | 行 | 的 | 自杀 | 在 | 这 | 诡异的 | 光 | . |

在诡异的光线下，衣服像一排排自杀者一样挂在尖刺上。

['i:v(ə)n] ['fidləz] [ænd; ənd]['dʒɑ:ləti][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lækɪŋ] .

| Even | fiddlers | and | jollity | were | not | lacking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 小提琴手 | 和 | 欢乐 | 是 | 不是 | 缺乏 | . |

甚至连小提琴手和欢乐的气氛也不乏。

[ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] [ɪn] [ðæt] [streɪt] [ɪn'kloʊʒər] , [bʌt; bət] [ði:z]

| A | heavier | race | would | have | come | to | blows | in | that | strait | enclosure | , | but | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 较重 | 种族 | 会 | 有 | 来 | 到 | 打击 | 在 | 那 | 海峡 | 外壳 | , | 但 | 这些 |

[frentʃ] [ænd; ənd][hæf] - [bri:dz] ,

| French | and | half | - | breeds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 和 | 一半 | - | 品种 | , |

如果换作体型更重的马匹，在那狭窄的围栏里早就打起来了，但这些法国马和混血马，

[ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ 'indiəns ] [pru:vd] ['tɜ:rbjələnt] , [draɪd][ðer; ðər] [aɪz] ['æftər] [lɔ:sɪz]

| in | danger | of | scalping | if | the | Indians | proved | turbulent | , | dried | their | eyes | after | losses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 危险 | 的 | 短线交易 | 如果 | 这 | 印度人 | 已证实 | 湍流 | , | 干燥 | 他们的 | 眼睛 | 后 | 损失 |

,

,

,

如果印第安人队表现不稳定，他们就有被剥头皮的危险；输球后，他们擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər][legz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

| and | shook | their | legs | ready | for | a | dance | at | the | scraping | of | a | violin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 他们的 | 腿 | 准备好 | 为了 | 一个 | 舞蹈 | 在 | 这 | 刮擦 | 的 | 一个 | 小提琴 | . |

伴随着小提琴的刮擦声，他们抖动着双腿，准备跳舞。

['lɪt(ə)l] ['i^nɑ:ts] - [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ 'mæri ] - ['ænsənz] ['petɪkoʊt] [tu:; tə][get]

| Little | Ignace | Pelott | was | directly | pulling | at | Mari | - | anson's | petticoat | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 伊格纳斯 | - | 曾是 | 直接地 | 拉 | 在 | 玛丽 | - | 安森的 | 衬裙 | 到 | 得到 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

小伊格纳斯·佩洛特直接拽着玛丽安森的衬裙来引起她的注意。

“ [di:] - [kɪl] ['aʊər; ɑ:r] - ['ɛfər] , ” [hi:; hi] [lə'mentɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | De | Ingins | kill | our | ' | effer | , | ” | he | lamented | , | in | the | mongrel | speech | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 德 | - | 杀 | 我们的 | - | 埃弗 | , | ” | 他 | 哀叹 | , | 在 | 这 | 杂种狗 | 演讲 | 的 | 这 |

['kwɔ:rtər] - [bri:d] .

| quarter | - | breed | . |
|---|---|---|---|
| 四分之一 | - | 品种 | . |

“德英金斯害死了我们，”他用混血儿特有的杂音哀叹道。

“ [deɪ] ['dɪdnt] [niːd] [hɪm; ɪm] ; [deɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

| “ | **Dey** | **didn't** | **need** | **him** | **;** | **dey** | **have** | **plenty** | **to** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 戴伊 | 没有 | 需要 | 他 | ; | 戴 | 有 | 很多 | 到 | 吃 | . |

〃他们不需要他；他们吃得饱。

[bʌt; bət] [deɪ] [kɪl] ['aʊər; ɑːr] - ['ɛfər] [ænd; ənd] [læf] . ”

| **But** | **dey** | **kill** | **our** | **'** | **effer** | **and** | **laugh** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 戴 | 杀 | 我们的 | - | 埃弗 | 和 | 笑 | . | ” |

但他们却杀了我们，还嘲笑我们。

“ [maɪ] [kaʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kɪld] , ['i^nɑːts] ?

| “ | **My** | **cow** | **,** | **is** | **it** | **also** | **killed** | **,** | **Ignace** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我的 | 奶牛 | , | 是 | 它 | 还 | 被杀 | , | 伊格纳斯 | ? |

〃我的牛也被杀了吗，伊格纳斯？〃

〃 - ['nebəz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ˌʌn.sə'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] ,

| 〃 | **Marianson's** | **neighbors** | **closed** | **around** | **her** | **,** | **unsurprised** | **at** | **her** | **late** | **arrival** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | - | 邻居 | 关闭 | 大约 | 她 | , | 毫不意外 | 在 | 她 | 晚的 | 到达 | , |

[fɪld] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kə'læməti] .

| **filled** | **only** | **with** | **the** | **general** | **calamity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 仅有的 | 和 | 这 | 一般的 | 灾害 | . |

〃玛丽安森的邻居们都围在她身边，对她迟到并不感到惊讶，只是感到一片混乱。

[oʊld][ menz ][paɪp] [smoʊk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['əudəz][ʌv; əv] [fuːd] ;

| **Old** | **men's** | **pipe** | **smoke** | **mingled** | **with** | **odors** | **of** | **food** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男士 | 管道 | 抽烟 | 混合 | 和 | 气味 | 的 | 食物 | ; |

老人的烟斗烟雾与食物的香味混杂在一起；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs]

| **and** | **when** | **the** | **English** | **soldier** | **had** | **satisfied** | **himself** | **that** | **she** | **belonged** | **to** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 英语 | 士兵 | 有 | 使满意 | 他自己 | 那 | 她 | 属于 | 到 | 这 |

['kɔːldrən][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

| **caldron** | **of** | **humanity** | **,** |
|---|---|---|---|
| 甑 | 的 | 人类 | , |

当英国士兵确信她也属于这人类的熔炉时，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [gɑːrd]

| **he** | **lifted** | **the** | **corners** | **of** | **his** | **nose** | **and** | **returned** | **to** | **open** | **air** | **and** | **guard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 鼻子 | 和 | 返回 | 到 | 打开 | 空气 | 和 | 警卫 |

['duːti] .

| **duty** | **.** |
|---|---|
| 责任 | . |

他抬起鼻翼，回到户外继续站岗放哨。

[ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [sə'rendərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

| **The** | **fort** | **had** | **been** | **surrendered** | **without** | **a** | **shot** | **,** | **to** | **save** | **the** | **lives** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 有 | 到过 | 投降 | 没有 | 一个 | 射击 | , | 到 | 节省 | 这 | 生活 | 的 | 这 |

['vɪlɪdʒɚz] ,

| **villagers** | **,** |
|---|---|
| 村民们 | , |

为了拯救村民的生命，这座堡垒兵不血刃地投降了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪlərɪ] [ænd; ənd][pʊt] ['ʌndər] [gɑːrd] .

| **and** | **they** | **were** | **all** | **hurried** | **to** | **the** | **distillery** | **and** | **put** | **under** | **guard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 慌忙 | 到 | 这 | 酒厂 | 和 | 放 | 在下面 | 警卫 | . |

他们都被匆匆押送到酿酒厂，并被看守起来。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] , [ɔːr] [liːv]

| They | would | be | obliged | to | take | the | oath | of | allegiance | to | England | , | or | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 有义务 | 到 | 拿 | 这 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 到 | 英格兰 | ，或者 | | 离开 |

[ðə; ði][ˈaɪlənd] .

| the | island | . |
|---|---|---|
| 这 | 岛 | . |

他们要么被迫宣誓效忠英国，要么离开该岛。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈdaʊzmən] , [jet] [held][ɪn][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [kæmp] , [wʌz; wəz] [ˈfɪrsli] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ]

| Michael | Dousman | , | yet | held | in | the | enemy's | camp | , | was | fiercely | accused | of | bringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 杜斯曼 | ，然而 | | 握住 | 在 | 这 | 敌人的 | 营 | ， | 曾是 | 激烈地 | 被告 | 的 | 带来 |

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

| the | English | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 之上 | 他们 | . |

尽管迈克尔·杜斯曼被关押在敌营中，但他却被严厉指控是他把英国人引向了敌营。

[noʊ] , - [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

| No | , | Marianson | could | not | go | to | the | village | , | or | even | to | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ， | - | 可以 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 村庄 | ，或者 | | 甚至 | 到 | 这 | 码头 | . |

不，玛丽安森不能去村里，甚至不能去码头。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [fuːd] .

| Everybody | offered | her | food | . |
|---|---|---|---|---|
| 大家 | 提供 | 她 | 食物 | . |

大家都给她递食物。

[ə; eɪ][boʊt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] .

| A | boat | she | did | not | ask | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 她 | 做过 | 不是 | 问 | 为了 | . |

一艘她并没有要求的船。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈkɑːbˌwebi] [ˈoʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪlərɪ] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ][blæŋk] [naɪt] [skaɪ] .

| The | high | cobwebby | openings | of | the | distillery | looked | on | a | blank | night | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 蛛网状的 | 开口 | 的 | 这 | 酒厂 | 看起来 | 在 | 一个 | 空白的 | 夜晚 | 天空 | . |

酿酒厂高耸的、布满蛛网的入口望着空旷的夜空。

- [felt][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [ˈdʒɑːrd][æz; əz][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ 'limits ] .

| Marianson | felt | her | happiness | jarred | as | the | wonderful | day | came | to | such | limits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 毛毡 | 她 | 幸福 | 罐装 | 作为 | 这 | 精彩的 | 天 | 来了 | 到 | 这样的 | 限制 | . |

玛丽安森感到幸福感骤然消退，因为这美好的一天就这样戛然而止了。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

| The | English | had | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 有 | 这 | 岛 | . |

英国人占领了这座岛屿。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [dɪˈzɜːrtər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][help] ,

| It | might | be | searched | for | that | young | deserter | waiting | for | her | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 搜索 | 为了 | 那 | 年轻的 | 逃兵 | 等待 | 为了 | 她 | 帮助 | ， |

或许她正在寻找那个等待她帮助的年轻逃兵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] ?

| and | if | she | failed | to | get | a | boat | , | what | must | be | his | fate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 失败的 | 到 | 得到 | 一个 | 船 | ， | 什么 | 必须 | 是 | 他的 | 命运 | ？ |

如果她没能弄到船，他的命运又会如何呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][west] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪlərɪ] .

| She | had | entered | the | west | door | of | the | distillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 进入 | 这 | 西方 | 门 | 的 | 这 | 酒厂 | . |

她从酿酒厂的西门进入了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

| She | found | opportunity | to | slip | out | on | the | east | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 机会 | 到 | 滑 | 出去 | 在 | 这 | 东方 | 边 | , |

她找到机会从东边溜了出去。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [boʊt] .

| for | it | was | necessary | to | reach | the | dock | and | get | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 抵达 | 这 | 码头 | 和 | 得到 | 一个 | 船 | . |

因为必须到达码头并乘船。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪsk] [ˈbiːɪŋ] [skælp] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ,

| She | might | risk | being | scalped | , | but | a | boat | at | any | cost | she | would | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 风险 | 存在 | 被剥头皮 | , | 但 | 一个 | 船 | 在 | 任何 | 成本 | 她 | 会 | 有 | , |

她或许会冒着被剥头皮的风险，但她无论如何都要得到一艘船。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [sent] [hɜːr; hər] — [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɔːl]

| and | one | was | sent | her | — | as | to | the | fearless | and | determined | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 曾是 | 发送 | 她 | — | 作为 | 到 | 这 | 无畏 | 和 | 决定 | 全部 |

[ðer; ðər] [dɪˈzaɪɚz] [ɑːr; ər] [sent] .

| their | desires | are | sent | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 欲望 | 是 | 发送 | . |

并且有人向她送去了——因为对于无所畏惧、意志坚定的人来说，他们的一切愿望都会实现。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [ˈrɑːlɑːks] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [gɑːrd] , [ænd; ənd]

| She | heard | the | thump | of | oars | in | rowlocks | , | bringing | the | relief | guard | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 扑通 | 的 | 桨 | 在 | 桨锁 | , | 带来 | 这 | 宽慰 | 警卫 | , | 和 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪʃ] ,

| with | a | swish | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗖嗖 | , |

她听到桨在桨架上发出砰砰的响声，救生员赶来，然后嗖的一声，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [kiːl] [ræn] [əˈpɑːn] [ˈpeblz] .

| out | of | the | void | of | the | lake | a | keel | ran | upon | pebbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 空白 | 的 | 这 | 湖 | 一个 | 龙骨 | 跑 | 之上 | 鹅卵石 | . |

从湖面的空旷中，一艘船的龙骨在鹅卵石上滑行而出。

[soʊ] [ˈiːzi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

| So | easy | had | been | the | conquest | of | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 简单的 | 有 | 到过 | 这 | 征服 | 的 | 这 | 岛 | , |

征服这座岛屿竟如此轻而易举。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈregjələr] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] ,

| the | British | regular | found | his | amusement | in | his | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 常规的 | 成立 | 他的 | 娱乐 | 在 | 他的 | 责任 | , |

这位英国正规军士兵在履行职责的过程中找到了乐趣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [seɪv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈiːzi]

| and | a | boat | was | taken | from | the | dock | to | save | half | a | mile | of | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 船 | 曾是 | 已采取 | 从 | 这 | 码头 | 到 | 节省 | 一半 | 一个 | 英里 | 的 | 简单的 |

[ maːtʃiŋ ] .

| marching | . |
|---|---|
| 行军 | . |

为了节省半英里的轻松行军路程，他们从码头乘船出发。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [læks] [ˈmɪnɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv]

| It | stood | empty | and | waiting | during | a | lax | minute | , | while | the | responsibility | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 空的 | 和 | 等待 | 期间 | 一个 | 松散 | 分钟 | , | 尽管 | 这 | 责任 | 的 |

[ ˈgaːdiŋ ] [wʌz; wəz] [ˈʃɪftɪd] ;

| guarding | was | shifted | ; |
|---|---|---|---|
| 守护 | 曾是 | 转移 | ; |

在一段疏忽的等待时间里，它空无一人地伫立着，等待着，而守卫的责任则被转移了；

[bʌt; bət][pər'hæps] ['biːɪŋ] ['kerləsli] [biːtʃt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪd][ɑːn][ðə; ði] [streɪt] ,

| but | perhaps | being | carelessly | beached | , | though | there | was | no | tide | on | the | strait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 存在 | 粗心大意 | 搁浅 | , | 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 潮 | 在 | 这 | 海峡 | , |

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

| it | drifted | away | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 漂移 | 离开 | . |

但或许是因为被粗心地搁浅，尽管海峡上没有潮汐，它还是漂走了。

- , [huː] [hæd; həd] [helpt] [ˌaɪ 'tiː][drɪft] ,

| Marianson | , | who | had | helped | it | drift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 有 | 帮助 | 它 | 漂移 | , |

曾帮助它漂流的马里安森

[leɪ] [flæt][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['ruːf(ə)l] [oʊðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] ,

| lay | flat | on | the | bottom | and | heard | the | rueful | oaths | of | her | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 平坦的 | 在 | 这 | 底部 | 和 | 听到 | 这 | 懊悔的 | 誓言 | 的 | 她 | 敌人 | , |

她平躺在地上，听着敌人懊悔的咒骂声。

[fɔːrst] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .

| forced | to | march | back | to | the | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 到 | 行进 | 后退 | 到 | 这 | 邮政 | . |

被迫列队返回哨所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][seɪl] .

| There | was | no | sail | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 帆 | . |

没有帆。

[ʃiː; ʃi] [stiəd] [baɪ][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [ɔːr] [ʌn'tɪl] ['laɪtɪd] [dɪ'stɪləri] [ænd; ənd] [blæk] [klɪf] [ri'siːdid] [ænd; ənd]

| She | steered | by | a | trailing | oar | until | lighted | distillery | and | black | cliff | receded | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 经过 | 一个 | 尾随 | 桨 | 直到 | 照明 | 酒厂 | 和 | 黑色的 | 悬崖 | 消退 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [skʌlz] [ænd; ənd] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

| it | was | safe | for | her | to | fix | her | sculls | and | row | with | all | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安全的 | 为了 | 她 | 到 | 使固定 | 她 | 单人双桨 | 和 | 排 | 和 | 全部 | 她 |

[maɪt] .

| might | . |
|---|---|
| 可能 | . |

她用拖在身后的桨划水，直到灯光照耀下的酿酒厂和黑色的悬崖渐渐远去，她才安全地修好双桨，拼尽全力划水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['fɪzɪkli] [eɪkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [dɑːn] [tuː; tə]

| She | was | so | tired | her | heart | physically | ached | when | she | slipped | through | dawn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 她 | 心 | 身体 | 疼痛 | 什么时候 | 她 | 滑倒了 | 通过 | 黎明 | 到 |

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [keɪv] .

| a | landing | opposite | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 降落 | 对面的 | 这 | 洞穴 | . |

她疲惫不堪，心都疼了，当她趁着黎明溜到洞穴对面的平台上时，更是心跳加速。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['jestədiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]

| There | would | be | no | more | yesterdays | , | and | there | would | be | no | time | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 更多的 | 昨天 | , | 和 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 时间 | 为了 |

['fɛə'welz] .

| farewells | . |
|---|---|
| 告别 | . |

不会再有昨天，也不会有告别的时间。

[ðə; ði] [waːʃ] [wɪtʃ] [droʊv][hɜːr; hər] ['rʌfli] [tuː; tə] ['mʊrɪŋ] [droʊv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][fækt][ðæt]

| The | wash | which | drove | her | roughly | to | mooring | drove | with | her | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洗 | 哪个 | 驾驶 | 她 | 大致 | 到 | 停泊 | 驾驶 | 和 | 她 | 这 | 事实 | 那 |

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

| she | did | not | know | even | the | name | of | the | man | she | was | about | to | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 甚至 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 男人 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 给 | 向上 | . |

汹涌的海浪将她粗暴地推向泊位，同时也带走了她一个事实：她甚至不知道自己即将放弃的那个男人的名字。

-  [tɜːrnd] [ænd; ənd]  [lʊkt]  [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][mʌst; məst] ['ventʃər] [ə'pɑːn] , [wɪ'ðaʊt]

| Marianson | turned | and | looked | at | the | water | he | must | venture | upon | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 水 | 他 | 必须 | 风险投资 | 之上 | , | 没有 |

[ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

| a | sail | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帆 | 到 | 帮助 | 他 | . |

马里安森转过身，望着他必须冒险驶过的水域，他没有帆可以帮助他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl]  [ʌn'kʌvərd]  [frʌm; frəm][ðə; ði]  [naɪt]  , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['kɜːrənt] [ræn]

| It | was | not | all | uncovered | from | the | night | , | but | a | long | purple | current | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 全部 | 裸露 | 从 | 这 | 夜晚 | , | 但 | 一个 | 长的 | 紫色的 | 当前的 | 跑 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

虽然夜幕并未完全揭开，但一股长长的紫色暗流涌了出来。

[æz; əz] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]  ['æməθɪst]  [brɪdʒ]  [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [streɪt] .

| as | if | God | had | made | a | sudden | amethyst | bridge | across | the | blue | strait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 上帝 | 有 | 制成 | 一个 | 突然 | 紫晶 | 桥 | 穿过 | 这 | 蓝色的 | 海峡 | . |

仿佛上帝突然在蓝色的海峡上架起了一座紫水晶桥。

[rɪ'lʌktənt]  [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv]  , [ʃiː; ʃi]  [derd]  [nɑːt] [dɪ'leɪ] .

| Reluctant | as | she | was | to | call | him | from | the | cave | , | she | dared | not | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿的 | 作为 | 她 | 曾是 | 到 | 称呼 | 他 | 从 | 这 | 洞穴 | , | 她 | 敢于 | 不是 | 延迟 | . |

她虽然很不情愿把他从山洞里叫出来，但她不敢耽搁。

[ðə; ði]  [breθ]  [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]  [wʊdz]  [wʌz; wəz] [ˌoʊ.və'paʊ.ə˞.ɪŋ.li]  [swiːt] .

| The | breath | of | the | virgin | woods | was | overpoweringly | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气息 | 的 | 这 | 处女 | 树林 | 曾是 | 压倒性的 | 甜的 | . |

原始森林的气息甜美得令人难以抗拒。

[hɜːr; hər] [her]  [klʌŋ]  [tuː; tə][hɜːr; hər]  ['fɔːrhed]  [ɪn] [mɔɪst]  [rɪŋz]  ,

| Her | hair | clung | to | her | forehead | in | moist | rings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 紧紧抓住 | 到 | 她 | 前额 | 在 | 潮湿 | 戒指 | , |

她的头发湿漉漉地贴在额头上，形成一个个发圈。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]  [tʃiːks]  [wɜːr; wər]['pælɪd][ænd; ənd][wet][wɪð; wɪθ][mɪst]  [wɪtʃ]  [roʊz][ænd; ənd][roʊz]

| and | her | cheeks | were | pallid | and | wet | with | mist | which | rose | and | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸颊 | 是 | 苍白 | 和 | 湿的 | 和 | 薄雾 | 哪个 | 玫瑰 | 和 | 玫瑰 |

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [laɪk] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] ['pɪktʃər] .

| on | all | sides | like | clouds | in | a | holy | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | 喜欢 | 云 | 在 | 一个 | 圣 | 图片 | . |

她的双颊苍白湿润，被雾气笼罩，雾气像圣像中的云朵一样从四面八方升腾而起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

| He | was | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 睡着了 | . |

他睡着了。

[ʃiː; ʃi]  [kraʊtʃt]  [daʊn] [ɑːn][koʊld][hændz][ænd; ənd] [sɔː]  [ðæt] .

| She | crouched | down | on | cold | hands | and | saw | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 蹲着 | 向下 | 在 | 寒冷的 | 双手 | 和 | 锯 | 那 | . |

她蹲下身子，双手冰冷，看到了这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst]  , [ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

| He | had | waited | in | the | cave | as | he | promised | , | and | had | fallen | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 等待 | 在 | 这 | 洞穴 | 作为 | 他 | 承诺 | , | 和 | 有 | 倒下 | 睡着了 | . |

他按照约定在山洞里等候，然后睡着了。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]  [tɔːrdz]  [hɜːr; hər] .

| His | back | was | towards | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 曾是 | 向 | 她 | . |

他背对着她。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [flekst] .

| Instead | of | lying | at | ease | , | his | body | was | flexed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 说谎 | 在 | 舒适 | , | 他的 | 身体 | 曾是 | 弯曲 | . |

他没有放松地躺着，而是身体紧绷着。

[hɜːr; hər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] [kɔːt] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [red] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] - [skɪn] ,

| Her | enlarging | pupils | caught | a | stain | of | red | on | the | bear | - | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扩大 | 学生 | 捕捉 | 一个 | 弄脏 | 的 | 红色的 | 在 | 这 | 熊 | - | 皮肤 | , |

她放大的瞳孔捕捉到了熊皮上的一抹红色。

[ðen] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['tɑːnʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

| then | the | scarlet | tonsure | on | his | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 猩红 | 剃度 | 在 | 他的 | 王冠 | . |

然后是他头顶的鲜红色剃发。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [suː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

| He | was | asleep | , | but | the | Sioux | had | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 睡着了 | , | 但 | 这 | 苏族 | 有 | 到过 | 那里 | . |

他当时睡着了，但苏族人来过这里。

[ðə; ði] [loʊ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [leɪk] ['wɔːtər] ,

| The | low | song | of | wind | along | that | wooded | ridge | , | and | the | roar | of | dashing | lake | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 歌曲 | 的 | 风 | 沿着 | 那 | 树木繁茂的 | 岭 | , | 和 | 这 | 吼 | 的 | 帅气 | 湖 | 水 | , |

风沿着林木葱郁的山脊低吟，湖水奔腾咆哮。

[rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] ['mɑːnətoʊn] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] .

| repeated | their | monotone | hour | after | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 他们的 | 单调 | 小时 | 后 | 小时 | . |

他们一遍又一遍地重复着单调的话语。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

| It | proved | as | fair | a | day | as | the | island | had | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 作为 | 公平的 | 一个 | 天 | 作为 | 这 | 岛 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

这天天气晴朗，堪称岛上最晴朗的一天。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] ,

| and | when | it | was | nearly | spent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 几乎 | 花费 | , |

当它快用完的时候，

- - [stɪl] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪv] [flɔːr] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

| Marianson | Bruelle | still | sat | on | the | cave | floor | holding | the | dead | boy | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 仍然 | 卫星 | 在 | 这 | 洞穴 | 地面 | 保持 | 这 | 死的 | 男生 | 在 | 她 | 武器 | . |

玛丽安森·布鲁埃尔仍然坐在洞穴的地板上，怀里抱着死去的男孩。

[hɑːrt] - [ˌʌp'ruːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] , [laɪk] ['ræptʃər] .

| Heart | - | uprooting | was | a | numbness | , | like | rapture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | - | 连根拔起 | 曾是 | 一个 | 麻木 | , | 喜欢 | 狂喜 | . |

心如刀绞，却又麻木不仁，如同狂喜一般。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

| At | least | he | could | not | leave | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 可以 | 不是 | 离开 | 她 | . |

至少他不能离开她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kɪs] , [hɪz; ɪz] [lʌv] .

| She | had | his | kiss | , | his | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 他的 | 吻 | , | 他的 | 爱 | . |

她拥有了他的吻，他的爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [tuː; tə][haɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [æz; əz]['siːkrət][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊərz] .

| She | had | his | body | , | to | hide | in | a | grave | as | secret | as | a | flower's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 他的 | 身体 | , | 到 | 隐藏 | 在 | 一个 | 严重 | 作为 | 秘密 | 作为 | 一个 | 花朵 | . |

她拥有他的遗体，要把它藏在一个像花朵一样隐秘的坟墓里。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][sʌm; səm][taɪm] [bles] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | curé | could | some | time | bless | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 可以 | 一些 | 时间 | 保佑 | 它 | , |

神父或许会在某个时候为它祈福。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [hæd; həd][sleɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | the | English | who | had | slain | him | should | never | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 英语 | WHO | 有 | 被杀 | 他 | 应该 | 绝不 | 知道 | 它 | . |

但杀害他的英国人永远不应该知道这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [soʊ][ðə; ði] [swiːt] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

| As | she | held | him | to | her | breast | , | so | the | sweet | processes | of | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 握住 | 他 | 到 | 她 | 胸部 | , | 所以 | 这 | 甜的 | 流程 | 的 | 这 | 树林 |

[ʃʊd; ʃəd][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

| should | hold | him | , |
|---|---|---|---|
| 应该 | 抓住 | 他 | , |

就像她把他抱在胸前一样，森林的芬芳也应该将他紧紧拥抱。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

| and | make | him | part | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | . |

让他成为岛屿的一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神